

MARTHA

CORBEIL. — IMPRIMERIE ÉD. CRÉTÉ

ÉDITIONS MUSICALES ÉCONOMIQUES

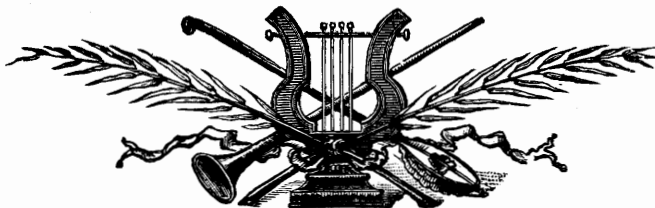
MARTHA

OPÉRA-COMIQUE EN QUATRE ACTES

Musique de F. de FLOTOW

PAROLES DE H. DE SAINT-GEORGES ET CREVEL DE CHARLEMAGNE

Partition complète — PIANO ET CHANT



Publié avec l'autorisation de
CHOUDENS, Éditeur

J. TALLANDIER, Éditeur
8, Rue Saint-Joseph, 8, Paris

MARTHA

OPÉRA-COMIQUE EN QUATRE ACTES

Musique de F. DE FLOTOW

Paroles de H. DE SAINT-GEORGES et CREVEL DE CHARLEMAGNE



1. — MARTHA

EDITIONS MUSICALES ECONOMIQUES

Déposé selon les traités internationaux. Publié avec l'autorisation de CHODENS, Éditeur à Paris.

J. TALLANDIER, ÉDITEUR, 8, rue Saint-Joseph, PARIS (2^e arr^e).

MARTHA

OPÉRA-COMIQUE EN 4 ACTES ET 6 TABLEAUX

Personnages :

MARTHA (LADY HENRIETTE), dame d'honneur de la reine, *Soprano*...
 NANCY, amie et confidente de Lady Henriette, *Mezzo-Soprano*.....
 LYONEL, ami de Plumkett, *Ténor*.....
 PLUMKETT, riche Fermier, *Baryton*.....
 LORD TRISTAN, *Basse chantante*.....
 UN JUGE, *Baryton ou Basse*.....

Artistes :

M^{mes} NILSSON.
 — DUBOY.
 MM. MICHOT.
 — TROY.
 — WARTEL.
 — GUYOT.

UN FERMIER, UNE FERMIERÈRE, TROIS SERVANTES, TROIS VALETS, CORYPHÉES
 FERMIERS, FERMIERÈRES, SERVANTES, CHASSEURS, CHASSERESSES, VILLAGEOIS, VILLAGEOISES, SEIGNEURS,
 GRANDES DAMES, PAGES, ETC.

La scène se passe en Angleterre en 1710.

Pour toute la Musique, la Mise en Scène, le Droit de Représentation,
 S'adresser à M. CHOUDENS Fils, Éditeur-Propriétaire de MARTHA, pour tous pays.

OUVERTURE..... I à VIII

ACTE I — PREMIER TABLEAU — Le Boudoir de Lady Henriette

1. DUO.....	<i>Parlez-moi! — Que te dirai-je?.....</i>	Martha, Nancy.....	3
2. TRIO.....	<i>Sir Tristan de Mikleford!.....</i>	Martha, Nancy, Tristan.....	15
3. CHŒUR DES SERVANTES.....	<i>Au marché du matin.....</i>	Soprani et Contralti.....	27

DEUXIÈME TABLEAU — La Place du Marché de Richmond

4. CHŒUR DES FERMIERS.....	<i>Accourez, jeunes servantes.....</i>	Soprani, Ténors et Basses.....	38
5. DUO.....	<i>Les bavardes! Quel tapage!.....</i>	Lyonel, Plumkett.....	52
6. ENSEMBLE.....	<i>La cloche vient de retentir.....</i>	Les Personnages et les Chœurs.....	59
6 ^{bis} QUATUOR.....	<i>Vois donc! Quel regard de flamme!.....</i>	Martha, Nancy, Lyonel, Plumkett.....	80
6 ^{ter} CHŒUR FINAL.....	<i>Jeunes filles, restez sages.....</i>	Soprani, Ténors et Basses.....	97

ACTE II — L'Intérieur de la Ferme de Lyonel

7. ENTR'ACTE et QUATUOR.....	<i>Venez, filles jolies.....</i>	Martha, Nancy, Lyonel, Plumkett.....	100
8. QUATUOR DU ROUET.....	<i>Mes airs et mon langage.....</i>	Martha, Nancy, Lyonel, Plumkett.....	113
9. DUO.....	<i>Nancy!... Julia, viens vite!.....</i>	Martha, Nancy.....	137
9 ^{bis} ROMANCE DE LA ROSE.....	<i>Ton destin, belle rose.....</i>	Martha.....	143
10. SCÈNE et NOCTURNE.....	<i>Attends, mauvaise servante.....</i>	Martha, Nancy, Lyonel, Plumkett.....	151
11. TRIO FINAL.....	<i>Fuyons vite.....</i>	Martha, Nancy, Tristan.....	164

ACTE III — Le Rendez-Vous de Chasse

12. SCÈNE.....	<i>Ton destin, belle rose.....</i>	Lyonel.....	167
13. AIR DES LARMES.....	<i>A mes yeux enchantés.....</i>	Lyonel.....	169
14. RECIT.....	<i>Amis, en attendant la chasse.....</i>	Plumkett, Ténors et Basses.....	172
14 ^{bis} CHANSON DU PORTER.....	<i>Mes chers amis.....</i>	Plumkett, Ténors et Basses.....	174
<i>BALLET DE LA FÊTE DU HOUBLON (ad libitum).....</i>			177
15. CHŒUR DES CHASSEURS.....	<i>Ah! j'entends au loin la chasse.....</i>	Plumkett, Ténors et Basses.....	195
15 ^{bis} CHŒUR DES CHASSERESSES.....	<i>Nous aussi, du franc chasseur.....</i>	Soprani et Contralti.....	197
16. AIR.....	<i>En lançant trait sur trait.....</i>	Nancy, Soprani et Contralti.....	200
16 ^{bis} SCÈNE.....	<i>Ah! les beaux minois.....</i>	Plumkett et les Mêmes.....	207
17. SCÈNE.....	<i>Ces dames sont au loin.....</i>	Les Personnages et les Chœurs.....	213
17 ^{bis} QUINTETTE et FINALE.....	<i>Ah! que Dieu, un jour, pardonne.....</i>	Les Personnages et les Chœurs.....	229

ACTE IV — PREMIER TABLEAU — Décor du 2^{me} Acte

18. AIR DE MARTHA.....	<i>Depuis bientôt un mois.....</i>	Martha.....	239
18 ^{bis} RECIT et ROMANCE.....	<i>Depuis l'instant où, de votre visage.....</i>	Plumkett.....	243
19. DUO.....	<i>Ciel! que vois-je?.....</i>	Martha, Lyonel.....	248
20. RECITATIF.....	<i>Eh! bien, Madame?.....</i>	Martha, Nancy, Plumkett.....	260

DEUXIÈME TABLEAU — Une Place devant la Ferme de Plumkett

21. FINALE.....	<i>Là, des tables, des boutiques.....</i>	Les Personnages et les Chœurs.....	261
-----------------	---	------------------------------------	-----

750461

MARTHA

ABONNEMENTS ET PARTITIONS

30, rue de la Harpe

OUVERTURE

BRUXELLES

1900
SHELF
1900
F. J. MT

And^{te} con moto

PIANO

ff risoluto

p

MARTHA.

The first system of music for 'MARTHA.' consists of two staves. The right-hand staff (treble clef) features a melodic line with a series of eighth notes and a half note, followed by a quarter rest and a half note. The left-hand staff (bass clef) has a bass line with a half note, a quarter rest, and a half note, with the word 'leger' written above it. The system concludes with a double bar line.

The second system of music continues the piece. The right-hand staff has a melodic line with a half note, a quarter rest, and a half note, with the word 'rall' above it. The left-hand staff has a bass line with a half note, a quarter rest, and a half note, with the word 'e' above it. The system concludes with a double bar line.

Larghetto

The third system of music is marked 'Larghetto'. The right-hand staff has a melodic line with a half note, a quarter rest, and a half note, with the word 'p' above it. The left-hand staff has a bass line with a half note, a quarter rest, and a half note, with the word 'p' above it. The system concludes with a double bar line.

The fourth system of music continues the piece. The right-hand staff has a melodic line with a half note, a quarter rest, and a half note. The left-hand staff has a bass line with a half note, a quarter rest, and a half note. The system concludes with a double bar line.

The fifth system of music continues the piece. The right-hand staff has a melodic line with a half note, a quarter rest, and a half note. The left-hand staff has a bass line with a half note, a quarter rest, and a half note. The system concludes with a double bar line.

The first system of the Overture consists of two staves. The treble staff begins with a melodic line of eighth notes, followed by a series of quarter notes and half notes, some with slurs. The bass staff provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 3/4.

The second system continues the musical piece. The treble staff features a melodic line with slurs and some rests. The bass staff has a dense texture of chords. A dynamic marking of *pp* (pianissimo) is placed above the bass staff in the second measure. The key signature and time signature remain consistent.

The third system shows further development of the musical themes. The treble staff continues with a melodic line, and the bass staff maintains its accompaniment. The notation includes various note values and rests, with some notes beamed together.

The fourth system features a dynamic marking of *cresc* (crescendo) above the bass staff. The treble staff has a melodic line with some rests and slurs. The bass staff continues with a complex accompaniment of chords and moving lines. The key signature and time signature are maintained.

The fifth system concludes the page with a final melodic phrase in the treble staff and a corresponding accompaniment in the bass staff. The notation includes various note values and rests, with some notes beamed together. The key signature and time signature remain consistent.

MARTHA.

The first system of music features a treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#) and a common time signature. The right hand plays a series of chords, some with slurs, while the left hand plays a rhythmic accompaniment of eighth notes.

The second system begins with the tempo marking **a Tempo**. The right hand has a **rit** (ritardando) marking and plays chords with accents. The left hand has a **p** (piano) marking and plays a steady eighth-note accompaniment.

The third system continues the piece, with the right hand playing a melodic line and the left hand providing accompaniment. It includes dynamic markings **pp** (pianissimo) and **dim.** (diminuendo). The system concludes with a double bar line and a change in time signature to 2/4.

All^o vivace.

The fourth system is marked **All^o vivace** and is in 2/4 time. The right hand plays a series of chords with a **legg** (leggiero) marking, while the left hand plays a simple accompaniment. A **p** (piano) marking is present.

The fifth system continues the **All^o vivace** section, featuring a more active right hand with eighth-note patterns and a consistent left-hand accompaniment.

OUVERTURE.

First system of the musical score. The right hand (treble clef) features a melodic line with eighth and sixteenth notes. The left hand (bass clef) provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines.

Second system of the musical score. The right hand continues the melodic development. The left hand accompaniment includes a section marked *poco cresc.* (poco crescendo).

Third system of the musical score. The right hand has a melodic line with some rests. The left hand accompaniment includes a section marked *fp* (forzando) and *p* (piano).

Fourth system of the musical score. The right hand features a melodic line with some rests. The left hand accompaniment includes a section marked *f* (forte) and *p* (piano).

Fifth system of the musical score. The right hand has a melodic line with some rests. The left hand accompaniment includes a section marked *ff* (fortissimo).

The first system of music for 'Martha' consists of two staves. The right-hand staff (treble clef) contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, including some accidentals. The left-hand staff (bass clef) provides a harmonic accompaniment with chords and moving bass lines. The tempo marking 'marcato' is placed above the right-hand staff.

The second system continues the piano accompaniment. The right-hand staff features a melodic line with various intervals and accidentals. The left-hand staff continues with a rhythmic accompaniment of chords. The tempo marking 'marcato' is repeated above the right-hand staff.

The third system of music shows a change in the right-hand staff's melody, with notes often beamed together. The left-hand staff continues with a steady accompaniment. The tempo marking 'dol' (dolce) is placed above the right-hand staff.

The fourth system features a more sustained melodic line in the right-hand staff, with notes held across measures. The left-hand staff continues with a consistent accompaniment. The tempo marking 'sostenuto' is placed above the right-hand staff.

The fifth system concludes the piano accompaniment with a melodic line in the right-hand staff and a rhythmic accompaniment in the left-hand staff. The tempo marking 'Meno moto.' is placed above the right-hand staff.

OUVERTURE.

VII

First system of the musical score, consisting of two staves (treble and bass clef) with piano accompaniment. The music features a steady eighth-note accompaniment in the bass and chords in the treble.

Second system of the musical score, continuing the piano accompaniment with similar rhythmic patterns and chordal structures.

Third system of the musical score, featuring dynamic markings *f* (forte) and *p* (piano) in the bass staff.

Fourth system of the musical score, featuring dynamic markings *p* (piano) and *f* (forte) in the bass staff.

Fifth system of the musical score, marked *1^o Tempo* at the beginning. It features dynamic markings *p* (piano) and *ff* (fortissimo) in the bass staff.

The first system of music consists of two staves. The treble staff begins with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). It contains a series of eighth-note chords and single notes, with some notes beamed together. The bass staff starts with a bass clef and contains a series of chords, many of which are marked with a '7' indicating a seventh chord. The system concludes with a few more notes in both staves.

The second system continues the piece. The treble staff features a melodic line with eighth-note chords and some slurs. The bass staff continues with a steady accompaniment of chords, some marked with '7'. The system ends with a final note in the treble staff.

The third system includes a notable feature: an 8-measure rest in the treble staff, indicated by a dashed line and the number '8'. The bass staff continues with chords. A piano (*p*) dynamic marking is placed in the treble staff towards the end of the system.

The fourth system shows a change in dynamics with a piano (*p*) marking in the treble staff. The treble staff has a sharp sign (#) at the end of the system. The bass staff continues with a consistent accompaniment of chords.

The fifth and final system of music on this page. The treble staff concludes with a sharp sign (#) and a final note. The bass staff continues with chords, some marked with a 'p' for piano. The system ends with a final chord in the bass staff.

First system of musical notation. The treble clef staff contains a melodic line with a half rest in the first measure, followed by quarter notes and eighth notes. The bass clef staff features a rhythmic accompaniment of chords, primarily triads and dyads, with some sixteenth-note patterns.

Second system of musical notation. The treble clef staff continues the melody with quarter and eighth notes. The bass clef staff maintains the chordal accompaniment. A *pp* (pianissimo) dynamic marking is present in the final measure of the system.

Third system of musical notation. The treble clef staff features a more active melodic line with eighth and sixteenth notes. The bass clef staff continues with chords. A *legger.* (leggiero) marking is placed in the first measure of the system.

Fourth system of musical notation. The treble clef staff continues with eighth and sixteenth notes. The bass clef staff provides a steady accompaniment of chords.

Fifth system of musical notation. The treble clef staff shows a melodic line with eighth notes. The bass clef staff continues with chords. A *cresc.* (crescendo) marking is placed in the second measure of the system.

pp

First system of musical notation. The treble clef staff begins with a melodic line in B-flat major, marked *pp*. The bass clef staff provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines.

Meno mosso.

f *p*

Second system of musical notation. The tempo is marked *Meno mosso.* The treble clef staff has a rest for the first few measures, then enters with a melodic line. The bass clef staff has a steady accompaniment. Dynamics include *f* and *p*.

Third system of musical notation. The treble clef staff features a melodic line with accents. The bass clef staff continues the accompaniment.

f

Fourth system of musical notation. The treble clef staff continues the melodic line. The bass clef staff has a consistent accompaniment. Dynamics include *f*.

f *p* *p*

Fifth system of musical notation. The treble clef staff continues the melodic line. The bass clef staff has a consistent accompaniment. Dynamics include *f* and *p*.

The first system of the Overture features a treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#) and a 3/4 time signature. The melody consists of eighth and sixteenth notes, often beamed together. The bass clef accompaniment is primarily composed of chords, with some eighth-note patterns.

The second system continues the musical theme. It includes dynamic markings *pp* (pianissimo) and *p* (piano). The bass clef part features a series of slanted eighth-note patterns, likely representing a piano accompaniment.

The third system shows a progression in dynamics, marked with *cresc.* (crescendo) and *f* (forte). The bass clef part continues with the slanted eighth-note accompaniment.

The fourth system concludes the first section of the Overture. It features a complex, dense texture in the treble clef with many notes beamed together, while the bass clef maintains the rhythmic accompaniment. The system ends with a double bar line and repeat signs.

Andante.

The *Andante* section begins with a treble clef, a key signature of two sharps, and a 9/8 time signature. The melody is characterized by a series of slanted eighth notes. The bass clef part features a similar rhythmic pattern. The dynamic marking *fff* (fortississimo) is present. The section concludes with a long, sustained chord in the treble clef.

First system of musical notation for Martha, featuring a treble and bass staff with a grand staff bracket. The treble staff has a melodic line with a slur and a repeat sign. The bass staff has a rhythmic accompaniment with chords and eighth notes.

Second system of musical notation for Martha, continuing the melodic and rhythmic themes from the first system.

All^o vivace

Third system of musical notation for Martha, marked "All^o vivace". It includes a "rit." marking in the bass staff and "tr" markings in the treble staff. A 2/4 time signature is present.

Fourth system of musical notation for Martha, featuring a continuous eighth-note pattern in the treble staff and chords in the bass staff.

Fifth system of musical notation for Martha, concluding the piece with a final cadence in both staves.

ACTE I

1^{er} TABLEAU

Le boudoir de Lady Henriette

A droite, sur le dernier plan, fenêtre ouverte.

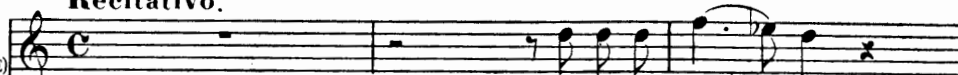
RÉCITATIF ET DUO.

N^o 1.

Lady Henriette assise près de la toilette; à ses côtés, debout, Nancy.

Recitativo.

MARTHA.
(LADY HENRIETTE)



Que te di - rai - je?

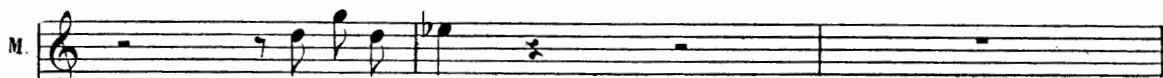
NANCY



Par - lez - moi!

Qu'avez -

PIANO.



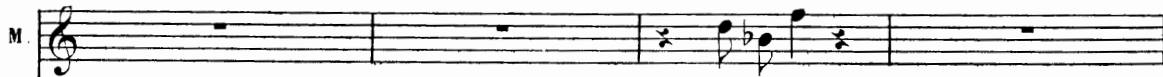
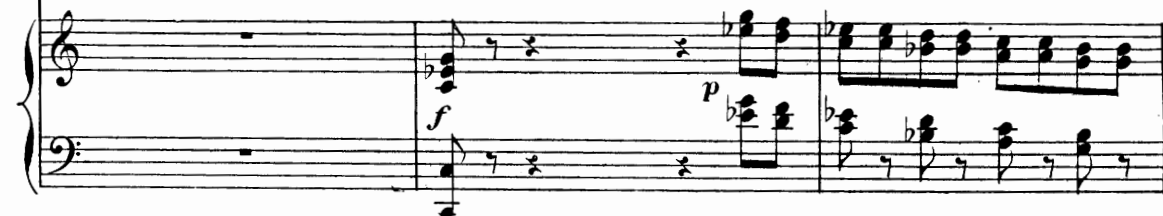
Je n'en sais rien.



vous?

Son cœur est froid!

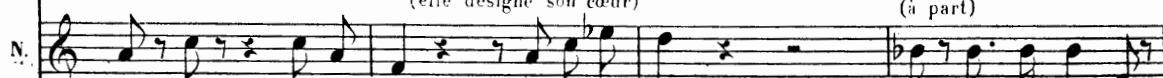
Com - me la



Mais l'ennui!

(elle désigne son cœur)

(à part)



nei - ge

C'est ce - la...

je le vois bien...

Bah! que craindrai-je?



MARTHA.

*ad libitum***Andante.**

N
Parlons d'amour, ce-la ne gâ - te rien!

suivrez

f

N
E - tre belle et

sf *p*

(à Martha)

N
par - ses - char - mes Fai - re danner un galant, Puis, quand il vous rend les armes,

N
Vous ri - ez de son - tour - ment; Des soupirs, des douces larmes,

N
Mais ne prenez pas d'amant, Non, non, ne prenez pas d'a - mant.

ad lib. tr. **a Tempo.**

col canto.

MARTHA.

Que dis-tu? — si mon cœur ai - me, Ja -

M. - mais il ne — se joue - ra D'un cœur ten - dre,

M. et je sens mê - me, Que peut - ê - tre il — ai - - me

a Tempo.

M. - ra.

NANCY.

C'est si bon d'ê - tre — co - quet - te, Et de garder son amour.

a Tempo.

MARTHA.

Que m'importe u ne conquête D'une heure, ou même d'un jour? L'amour ex -

M. - i ge du re - tour.

Poco più animato.

NANCY (à part)

Al - lons donc, quelle fai -

M. Non, non, — non, — ce blâ - me N'at - teint

N. - bles - se; A la fleur de son printemps, Il faut — garder sa ten - dresse, Car les

M. — pas mon â - me, N'at - teint pas — mon — â - -

N. amours n'ont qu'un temps, Al - lons donc, quelle fai - bles - se, A la fleur de son prin -

M. *p* *cresc.*
 - me; Et_je_ sens que le bonheur N'est pas fait pour no - tre cœur, N'est pas

N. *p* *cresc.*
 temps, Il_faut_ gar - der sa ten - dresse, Car les amours n'ont qu'un temps, Car les

M. *p* *cresc.*
 fait pour no - tre cœur, Non! non!_pour no - tre cœur. Et je sens que le bon -

N. *p* *cresc.*
 amours n'ont qu'un temps, Les a - mours n'ont qu'un temps. Il faut garder sa ten -

- heur - N'est - pas - fait pour no - tre cœur, - N'est pas fait pour no - tre

- dres - se, Car - les - amours n'ont qu'un temps, Car - les - a - mours n'ont qu'un

M. *f*
 cœur, N'est pas fait pour no - tre cœur.

N. *f*
 temps, Car les a - mours n'ont qu'un temps.

NANCY.

Ne par- lons plus de con-

Musical notation for the first system, featuring a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings 'p' and 'léger.'

N. - què- te, De ten- dres- se, ni d'a- mour, Mais de plaisir et de fê - -

Musical notation for the second system, including vocal line and piano accompaniment.

N. - te, Et de ces bals de la cour Où cha- que beau- té s'ap -

Musical notation for the third system, including vocal line and piano accompaniment.

N. - prête — A tri- ompher, à tri- om - pher — à — son — tour!

Musical notation for the fourth system, including vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a dynamic marking 'p'.

MARTHA.

Non, je ne tiens plus à plai- re! Et ces fê - tes

Musical notation for the fifth system, featuring a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a dynamic marking 'p'.

M. et ces jeux N'ont au - cun at - trait, ma chère,

M. Pour mon âme et pour mes yeux.

M. Les pou - voirs de no - tre Rei - ne,
 NANCY.
 Ne par - lons plus de con - quête, De ten - dresse, ni d'a -

M. Et sa cour, et ses splen -
 N. -mour, Mais de plaisir et de fé -

M. - deurs, Char - me - raient, hé - las, à pei - ne,

N. - te, Et de ces bals de la cour Où cha - que beauté s'ap - prête A triom -

M. Ma tris - tesse et mes dou - - leurs!

N. - pher à son tour, A tri - om - pher à son tour!

cresc.

MARTHA.

Ma tris - tesse et mes dou - - leurs!

NANCY. (à part) (Martha retourne à la table de droite où elle reste debout)

Oui, j'en suis bien sûre, i - ci, Il n'est plus que la ten -

p

N.

- dres - se Pour é - loi - gner la tris - tes - se;

N.

ad lib. *ritard.* **a Tempo.**

Et la gué - rir de l'en - nui. Al - lons

suivez.

MARTHA.

(a part)

Non, non, — non, ce blâ - me
donc, dans la jeu - nes - se, A la fleur de son prin - temps, Il — faut

M.

N.

N'at - teint — pas mon â - me,
gar - der sa ten - dres - se, Car les a - mours n'ont qu'un temps. Al - lons

M. N'at - teint pas mon â - me; Et je

N. donc, quel - le fai - bles - se, A la fleur de son prin - temps, Il faut

M. sens que le bon - heur, N'est pas fait pour no - tre cœur, N'est pas

N. gar - der sa ten - dres - se, Car les a - mours n'ont qu'un temps, Car les

M. fait pour no - tre cœur, Non, non, pour no - tre cœur, Et je

N. a - mours n'ont qu'un temps, Les a - mours n'ont qu'un temps, Il faut

M. sens que le bon - heur, N'est pas fait pour no - tre cœur, N'est pas fait pour no - tre

N. gar - der sa ten - dres - se, Car les a - mours n'ont qu'un temps, Car les a - mours n'ont qu'un

M. *f* **Presto.**
 cœur, N'est pas fait pour no tre cœur.

N. *f*
 temps, Car les a mours n'ont qu'un temps.

Presto.
ff *p* *ff*

M. *f* *p*

N. *f* *p*
 Ah! Ah!

M.

N.

M.

N.

M. ah! rien ne cal-me mes tour -

N. ah! l'en-nui cau-se ses tour -

M. - ments! Ah!

N. - ments! Ah!

M. Ah! mes - tourments!

N. Ah! ses - tour - ments!

TRIO

N° 2.

Andante maestoso.

MARTHA.
NANCY.

TRISTAN.

VALETS.

1^{er} VALET. (annonçant, à la porte du fond)

Sir Tristan de Mikle.

Andante maestoso.

PIANO.

MARTHA. (au valet, avec impatience)

Ah! le

2^e VALET.

3^e VALET.

1^{er}
V.

-ford! De la chambre noble Lord. Maître et gouverneur des pages.

(les valets s'éloignent)

sot per-son-na-ge!

Chère La - dy,

T. ma cou - si - ne, Noble rei - ne de beau - té, 8. Devant

MARTHA. (avec impatience)

C'est trop de ci - vi - li - té!

T. vous mon front s'in - cli - ne!

NANCY. (répétant)

MARTHA.

C'est trop de ci - vi - li - té!

Par - lez

r. Je de - man - de...

M.

vi - te;
TRISTAN.

Si vous a - vez bien dor - mi? Loinde

MARTHA (à Nancy)

Il mir - ri - te. Réponds-lui!

vous mon cœur s'a - gi - te!

TRISTAN.

La flam - me qui me dé - vo - re M'a - gi - te le

jour et la nuit, Je ne vis plus; je vous a - do - re!

p dolce.

Ped.

NANCY (riant)

Pauvre lord!.. ce - la vous mai - grit!

MARTHA (se levant avec impatience)

J'y re_nonce!

TRISTAN (tendrement)

Plus de fê - te? Plus de

(riant)

A - lors tant pis!.. Ne pe - sant pas
cour - ses?

plus d'une on - ce Vous au - riez ga - - gné le

Allegro. (riant)

M. prix! Ah! ——— quelle i_vres - se! quel — dé -

NANCY. *p*
 Quel - le gai - té, quel dé - li - re, Voy - ez

TRISTAN.
 O bon - heur! son doux sou - ri - re Vient de

Allegro.

M. - li - re! quel dé - li - re! Ah!

N. donc ce vieux — ga - lant, Quand son a - mour

T. naï - tre, c'est char - mant! Et bien - tôt à

M. quel dé - li - re! Voy - ez donc ce — vieux ga - lant!

N. la fait ri - re, Il se croit — ai - mé vrai - ment!

T. mon em - pi - re El - le cé - de - ra vrai - ment!

NANCY.

Voyez
c'est char-mant! Et bien-tôt, — à mon em-pi-re,

MARTHA.

Ah!
donc, mais voyez donc ce vieux ga-lant! Quelle gai-té!
calando. *a Tempo.*
el-le ce-de-ra vrai-ment! O bon-heur! son
calando. *a Tempo.*

quelle i-vres-se! quel dé-li-re! quel dé-li-re!
quel dé-li-re! Voyez donc ce vieux ga-lant
doux sou-ri-re Vient de naître! Ah! c'est char-mant!

M. Ah! Il se croit ai -

N. Quand son a - mour la fait ri - re, Il se croit ai -

T. Et bien - tôt, à mon em - pi - re El - le ce - de -

M. - mé vrai - ment! Il se croit ai - mé vrai - ment! Ah! *ad lib.*

N. - mé vrai - ment! Il se croit ai - mé vrai - ment! Ah!

T. - ra vrai - ment! El le ce - de - ra vrai - ment! Ah!

M. aimé vrai - ment!

N. oui, vrai - ment!

T. oui, vrai - ment! (à Martha) Pour - rait -

Più allegro.
MARTHA (l'interrompant)

(Tristan court le prendre sur la toilette
 et le présente à Martha)

Mon é - ven - tail, je vous pri - e!

T. - on?..

p staccato.

NANCY (à part, montrant Tristan)

Son ar - deur est un

MARTHA.

Ah! quel froid dans ce sa - lon! Fermez vi - te, fermez

N. peu refroi - di - e!

M. vi - te!

p sempre staccato.

TRISTAN. MARTHA (l'interrompant) (à Tristan)

J'of-fre... Ah! quel-le cha-leur! De

M. NANCY (à part, TRISTAN. (stupéfait)

l'air! ou-vrez!.. De sui-te! Elle en Ou-vrir?

N. montrant Tristan)

a fait son cou-reur!..

MARTHA. NANCY. TRISTAN.

Ah! quelle i-vres-se! quel dé-li-re!

Quelle i-vres-se! quel dé-li-re! Voy-ez donc le

O bon-heur! son doux sou-ri-re Vient de naître! Ah!

M. quel dé - li - re! Ah!

N. vieux - ga - lant! Quand son a - mour la fait ri - re,

T. c'est char - mant! Et bien - tôt, à mon em - pi - re,

M. Voyez donc ce vieux ga - lant! Il se croit - ai - mé vrai -

N. Il se croit - ai - mé vrai - ment! Il se croit ai - mé vrai -

T. Elle cè - de - ra vrai - ment! Elle cè - de - ra vrai -

M. - ment! ah! ai - mé vrai - ment!

N. - ment! ah! oui, vrai - ment!

T. - ment! ah! oui, vrai - ment!

Vivace.

M. *p* Quand son a - mour me - fait ri - re, Il - se croit ai - mé - vrai.

N. *p* Quand son a - mour la - fait ri - re, Il - se croit ai - mé - vrai.

T. *p* Et bien - tôt, à mon em - pi - re, El - le cè - de - ra vrai.

Vivace.

M. *p* - ment! Il - se croit ai - mé - vrai - ment!

N. *p* - ment! Il - se croit ai - mé - vrai - ment!

T. *p* - ment! El - le cè - de - ra vrai - ment!

(Martha se rassied. On entend au dehors un chœur de servantes)

CHŒUR DES SERVANTES

(Dans la coulisse)

N° 3.

Allegretto.

MARTHA
NANCY.

TRISTAN.

SOPRANI

CONTRALTI.

PIANO.

p

(au dehors) Au mar - ché du ma - tin, Les joy -

Au mar - ché du ma - tin, Les joy -

Detailed description: This block contains the first system of the musical score. It features five staves: two for vocalists (Martha and Nancy), one for Tristan, one for the Soprano choir, and one for the Contralto choir. The piano accompaniment is shown in a grand staff. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 2/4. The tempo is marked 'Allegretto'. The vocal parts enter with the lyrics 'Au marché du matin, Les joy...'.

Allegretto.

MARTHA.

Qu'est-ce donc?

-eu - ses ser - vantes Vont sou - dain, Sans cha - grin, Se lou - er au pro - chain! Au mar -

-eu - ses ser - vantes Vont sou - dain, Sans cha - grin, Se lou - er au pro - chain! Au mar -

Detailed description: This block contains the second system of the musical score. It features four staves: one for Martha's solo, and three for the vocalists (Soprano, Contralto, and Piano). The piano accompaniment continues from the previous system. The key signature remains one sharp (F#) and the time signature is 2/4. Martha's solo line begins with the lyrics 'Qu'est-ce donc?'. The vocalists continue with the chorus lyrics '-eu - ses ser - vantes Vont sou - dain, Sans cha - grin, Se lou - er au pro - chain! Au mar -'.

ché du ma - tin, Les joy - eu - ses ser - vantes Vont sou - dain, Sans cha - grin, Se lou -

ché du ma - tin, Les joy - eu - ses ser - vantes Vont sou - dain, Sans cha - grin, Se lou -

NANCY (allant à la fenêtre)

TRISTAN (écoutant)

Des ser - vantes! Quel chant o - dieux et plat!

- er au pro - chain. La gai - té, La san - té, Voi - là nos seules re - ctes, Nous pren -

- er au pro - chain. La gai - té, La san - té, Voi - là nos seules re - ctes, Nous pren -

NANCY

TRISTAN (avec mépris)

El - les sont gaies et con - tentes. Gaies. a -

- dra, Qui vou - dra, Nous n'avons que ce - la! La gai - té, La san - té, Voi -

- dra, Qui vou - dra, Nous n'avons que ce - la! La gai - té, La san - té, Voi -

MARTHA.

avec un tel e - tat!.. On rit au moins dans leur é - tat.

-là nos seules rentes, Nous pren - dra, Qui vou - dra, Nous n'avons que ce - la!

-là nos seules rentes, Nous pren - dra, Qui vou - dra, Nous n'avons que ce - la!

Plus vite.

NANCY.

Récit.

Attendez donc! je de - vi - ne, Au mar -

suivez.

a Tempo.

-ché de Ri - che - mond, — De chaque vil - le voi -

a Tempo.

Allegro. TRISTAN

- si - ne Les jeunes fil - les s'en vont. Quel sot con -

f Allegro.

NANCY (gagnant la droite) MARTHA.

- trat! C'est l'u - sa - ge! Ah! pourquoi ne

M. puis - je pas As - sis - ter, dans ce vil - la - ge, A

M. TRISTAN (stupéfait, à Martha) MARTHA.

tous ces joy - eux é - bats? Vous, Ma - da - me?.. Oui, sans

poco animato.

M. dou - te, et j'accompli - rai — mon pro - jet, Sir Tris - tan,

M. TRISTAN (confondu)

coû - teque coû - te!.. Quoi, Ma - da - me, il se pour -

Più animato. **MARTHA.**

rait? Nancy.. le ju-pon de lai-ne Du dernier

Più animato.

(Nancy ouvre un bahut, et en tire un costume qu'elle place sur un fauteuil)

TRISTAN.

bal de la Rei-ne!.. Quoi! vous ex-po-ser ain-si! —

MARTHA. (à Nancy) **sempre pù animato.**

Ce cos-tume est fort jo-li!.. — J'y son-ge, il nous —

sempre pù animato.

M.

faut aus-si, Il nous faut des-noms aus-si...

(Réfléchissant et montrant Tristan) **ad lib.** (à Nancy) **Allegro.** **TRISTAN.**

Mar-tha, Ju-lia... vous, Sir Bob! Quoi!.. Bob? c'est

Allegro.

M. *Oui, — c'est vous même! oui — c'est vous même.*

N. *Oui, — c'est vous même! oui — c'est vous même.*

T. *moi? Moi... — pa-y*

T. *san? ja — mais! ja — mais! Sir Tris — tan, Lors — que l'on*

MARSHA (avec surprise) **Lento.**

Lento.

colla voce. p

M. *ai — me, Tout s'ac — cep — te sans re — gret. — Vous de — man — dez*

TRISTAN.

Ah! J'y consens

(attachant son bouquet à la boutonnière de Tristan)

M. *grâ — ce... Je l'ac — cor — de et je pla — ce De — ma — main — — i — ci mon bou.*

suivez

Andante.

M. *Andante.*

-quet. Main - te - nant il fau - drait Que Bob dan -

f p p

VI. (le regardant)

-sât comme au vil - la - ge. Au con -

TRISTAN.

Pour danser je ne suis pas fait

f p

M. **Più animato.**

-traire, un tel vi - sage Au-ra du succès là - bas!..

NANCY (dansant devant lui)

Où, tous les deux, en cadence,

Più animato.

staccato.

N.

Nous al - lons fai - re des pas, Des sauts, des bonds, u - ne danse, Qu'à la cour on

f p f p f

MARTHA.

Je vous en prie, Soyez ga-lant!

N ne voit pas!

TRISTAN (essayant)

Quoi! je dois?.. Mais un lord!.. Un mar.

p *p* *f* *p* *f*

NANCY

Quelle fo-li-e!.. quel sot a-mant! Mais pourtant quel danseur char-

T -quis... Non, ja-mais!

p *f* *f*

MARTHA.

(ils dansent tous trois)

Andante molto.

La, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la,

N -mant. La, la, la, la, la, la, la, la, la,

p

Andante molto.

MARTHA.

Moins de grâ - ce,

T. Pourquoi suis-je d'un tel poids?

M. (riant aux éclats) **Presto.**
(à Nancy) Ah!

NANCY. J'applau -

Plus de for - ce, plus de for - ce. (à Martha) J'applau -

T. (il tombe essoufflé sur un canapé) Ah! j'en suis presque aux abois! Me voi -

Presto.

M. - dis, j'applau - dis à vos ex - ploits, J'applau - dis, j'applau -

N. dis, j'applau - dis à vos ex - ploits, J'applau - dis, j'applau -

T. - là, me voi - là presque aux a - boïs, Me voi - là, me voi -

M.
dis à vos ex -ploits, à vos ex_ -ploits, à

N.
dis à vos ex -ploits, à vos ex_ -ploits, à

T.
.là presque aux a_ -bois, oui, _____ presque

M.
vos ex_ -ploits, à vos ex_ -ploits, à vos ex_ploits!

N.
vos ex_ -ploits, à vos ex_ -ploits, à vos ex_ploits!

T.
aux a_ -bois, aux _____ a -bois, aux a -bois!

2^e TABLEAU

La place du marché de Richemoud

N^o 4.

CHOEUR

FERMIERS ET FERMIERES

SOPRANI.

TÉNORS.

BASSES.

Allegro non troppo.

PIANO

Sop.

ff Tén.

ff Basses.

ff

Ac - cou - rez, jeunes ser -

trez-vous a - ve - nan - tes, Se - lon nos vœux! *ff* Ac - cou - rez, jeunes ser -

trez-vous a - ve - nan - tes, Se - lon nos vœux! *ff* Ac - cou - rez, jeunes ser -

- van - tes, Les - prit joyeux, Et mon - trez-vous a - ve - nan - tes, Se -

- van - tes, Les - prit joyeux, Et mon - trez-vous a - ve - nan - tes, Se -

- van - tes, Les - prit joyeux, Et mon - trez-vous a - ve - nan - tes, Se -

- lon nos vœux! *p* La fil - let - te jeune et sa - ge Trouve toujours, par mi nous,

- lon nos vœux! *p* La fil - let - te jeune et sa - ge Trouve toujours, par mi nous,

- lon nos vœux! *p* La fil - let - te jeune et sa - ge Trouve toujours, par mi nous,

p *staccato.*

Bon-ne mai-son et bon ga-ge, Et quel-que-fois un é-poux.

Bon-ne mai-son et bon ga-ge, Et quel-que-fois un é-poux.

Bon-ne mai-son et bon ga-ge, Et quel-que-fois un é-poux.

La fil-let-te jeune et sa-ge Trou-ve tou-jours, par-mi nous,

La fil-let-te jeune et sa-ge Trou-ve tou-jours, par-mi nous,

- La fil-let-te jeune et sa-ge Trou-ve tou-jours, par-mi nous,

Bon-ne mai-son et bon ga-ge, Et quelquefois un é-poux! *ff* *p* Top! Vite, i-

Bon-ne mai-son et bon ga-ge, Et quelquefois un é-poux! *ff* *p* Top! Vite, i-

Bon-ne mai-son et bon ga-ge, Et quelquefois un é-poux! *ff* *p* Top! Vite, i



6. -- MARTHA

ÉDITIONS MUSICALES ÉCONOMIQUES
Déposé selon les traités internationaux. Publié avec l'autorisation de CHOUDESS, Éditeur à Paris.
J. TALLANDIER, ÉDITEUR, 8, rue Saint-Joseph, PARIS (2^e arr.).

ci, pre-nez vos ar-rhes, Et tout est con-ve - nu; Nous ne

ci, pre-nez vos ar-rhes, Et tout est con-ve - nu; Nous ne

ci, pre-nez vos ar-rhes, Et tout est con-ve - nu; Nous ne

som-mes pas a - va - res, Et c'est un mar-ché con - clu! Vite, i -

som-mes pas a - va - res, Et c'est un mar-ché con - clu! Vite, i -

som-mes pas a - va - res, Et c'est un mar-ché con - clu! Vite, i -

ci, prenez vos arrhes, Et tout est con-ve-nu; Nous ne sommes pas a - va-res,

ci, prenez vos arrhes, Et tout est con-ve-nu; Nous ne sommes pas a - va-res,

ci, prenez vos arrhes, Et tout est con-ve-nu; Nous ne sommes pas a - va-res,

C'est mar-ché con - clu! Ac - cou - rez, jeu - nes ser -
 C'est mar-ché con - clu! Ac - cou - rez, ac - cou - rez, jeu - nes ser -
 C'est mar-ché con - clu! Ac - cou - rez, ac - cou - rez, jeu - nes ser -

- van - tes, Les - prit joy - eux, Et mon - trez - vous a - ve - nan - tes, Se -
 - van - tes, Les - prit joy - eux, Et mon - trez - vous a - ve - nan - tes, Se
 - van - tes, Les - prit joy - eux, Et mon - trez - vous a - ve - nan - tes Se

- lon nos vœux. *ff* Ve - nez! ve - nez!
 - lon nos vœux. *ff* La fil - let - te, jeune et sa - ge, Trouve toujours, parmi nous,
 - lon nos vœux. *ff* La fil - let - te, jeune et sa - ge, Trouve toujours, parmi nous,

Ve - nez! ve - nez!

Bon - ne mai - son et bon ga - ge, Et quel - que - fois un é - poux!

Bon - ne mai - son et bon ga - ge Et quel - que fois un é - poux!

p
Vite, i - ci, pre - nez vos ar - rhes, Et tout est con - ve - nu;

p
Vite, i - ci, pre - nez vos ar - rhes, Et tout est con - ve - nu;

p
Vite, i - ci, pre - nez vos ar - rhes, Et tout est con - ve - nu;

f
Nous ne sommes pas a - va - res, Et c'est mar - ché, mar - ché

f
Nous ne sommes pas a - va - res, Et c'est mar - ché, mar -

f
Nous ne sommes pas a - va - res, Et c'est mar - ché, mar -

— con - clu. — Et c'est mar - ché, mar - ché con - clu!

- ché con - clu. Et c'est mar - ché, mar - ché con - clu! Al - lons

- ché con - clu. Et c'est mar - ché, mar - ché con - clu! Al - lons

Detailed description: This system contains the first musical phrase. It consists of three vocal staves (Soprano, Alto, Bass) and a piano accompaniment. The vocal lines are in a homophonic setting, with lyrics under each line. The piano accompaniment features a simple harmonic structure with chords and moving lines in both hands.

Se ran - ge sur leur pas - sa -

que tout le vil - la - ge Se ran - ge sur leur pas - sa -

que tout le vil - la - ge Se ran - ge sur leur pas - sa -

Detailed description: This system contains the second musical phrase. It follows the same layout with three vocal staves and piano accompaniment. The lyrics continue the previous phrase. The piano accompaniment provides harmonic support with chords and rhythmic patterns.

- ge!

- ge!

- ge!

Detailed description: This system contains the final musical phrase. It consists of three vocal staves and piano accompaniment. The lyrics end with the word 'ge!'. The piano accompaniment concludes with a series of chords and a final cadence.

CHŒUR DES SERVANTES

Allegretto.

Soprani

Contralti

Allegretto.*p*

Au marché du ma-tin, Les joy-eu - ses ser-

Au marché du ma-tin, Les joy-eu - ses ser-

-vantes Vont soudain, Sans chagrin, Se lou-er au prochain. Au marché du matin, Les joy-

-vantes Vont soudain, Sans chagrin, Se lou-er au prochain. Au marché du matin, Les joy-

-eu - ses ser-van-tes Vont sou-dain, Sans cha-grin, Se lou-er au prochain. La gai-

-eu - ses ser-van-tes Vont sou-dain, Sans cha-grin, Se lou-er au prochain. La gai-

-té, la san-té, *p* Voi - là nos seules rentes; *f* Nous prendra qui vou-dra, *p* Nous-té, la san-té, *p* Voi - là nos seules rentes; *f* Nous prendra qui vou-dra, *p* Nous

n'avons que ce - la. *p* On n'vient

n'avons que ce - la. *p* On n'vient

FERMIERS ET FERMIERES. *f* El - les sont a - ve - nan - tes, Beaux bras et jo - lis yeux.

f El - les sont a - ve - nan - tes, Beaux bras et jo - lis yeux.

f El - les sont a - ve - nan - tes, Beaux bras et jo - lis yeux.

ff *p*

pas, en ces lieux, Chercher des amou - reux.

pas, en ces lieux, Chercher des amou - reux.

f El - les sont a - ve - nan - tes, Beaux

f El - les sont a - ve - nan - tes, Beaux

f El - les sont a - ve - nan - tes, Beaux

f

P
On n'vient pas, en ces lieux, Chercher des amoureux. Au mar.

p
On n'vient pas, en ces lieux, Chercher des amoureux. Au mar.

bras et jolis yeux. *p* Ac.cou.rez!

bras et jolis yeux. *p* Ac.cou.rez!

bras et jolis yeux. *p* Ac.cou.rez!

The first system of the musical score consists of five staves. The top two staves are vocal lines for two voices, both starting with a piano (*p*) dynamic. The lyrics are: "On n'vient pas, en ces lieux, Chercher des amoureux. Au mar." The next three staves are piano accompaniment for the vocal lines, with the lyrics "bras et jolis yeux." and "Ac.cou.rez!" appearing below them. The piano part features a rhythmic accompaniment with chords and moving lines in both hands.

-ché du ma.tin, Les joy.eu.ses ser.vantes Vont soudain, Sans chagrin, Se lou.er au pro.

-ché du ma.tin, Les joy.eu.ses ser.vantes Vont soudain, Sans chagrin, Se lou.er au pro.

Ve - - nez, ve -

Ve - - nez, ve -

Ve - - nez, ve -

The second system of the musical score consists of five staves. The top two staves are vocal lines for two voices, with the lyrics: "-ché du ma.tin, Les joy.eu.ses ser.vantes Vont soudain, Sans chagrin, Se lou.er au pro." The next three staves are piano accompaniment for the vocal lines, with the lyrics "Ve - - nez, ve -" appearing below them. The piano part continues with a rhythmic accompaniment, featuring chords and moving lines in both hands.

Più animato.

chain. Allons chercher notre des_tin, notre des_tin,
 - chain. Allons chercher notre des_tin, notre des_tin,
 - nez, venez chercher votre des_tin, votre des_tin,
 - nez, venez chercher votre des_tin, votre des_tin,
 - nez, venez chercher votre des_tin, venez cher.

Più animato.

Allegro.

Allons fi_xer notre des_tin. Un mo_ment, dans le vil_
 Allons fi_xer notre des_tin. Un mo_ment, dans le vil_
 Venez fi_xer votre des_tin. Un mo_ment, dans le vil_
 Venez fi_xer votre des_tin. Un mo_ment, dans le vil_
 - cher, venez fi_xer votre des_tin. Un mo_ment, dans le vil_

Allegro.

- la - ge, Loin des ja - loux, Des fa - ti - gues du voy - a - ge, Re - posons-nous ;
 - la - ge, Loin des ja - loux, Des fa - ti - gues du voy - a - ge, Re - posons-nous ;
 - la - ge, Au - près de nous, Des fa - ti - gues du voy - a - ge, Re - posez-vous ;
 - la - ge, Au - près de nous, Des fa - ti - gues du voy - a - ge, Re - posez-vous ;
 - la - ge, Au - près de nous, Des fa - ti - gues du voy - a - ge, Re - posez-vous ;

Un mo - ment, dans le vil - la - ge, Loin des jaloux, Des fa - ti - gues du voy -
 Un mo - ment, dans le vil - la - ge, Loin des jaloux, Des fa - ti - gues du voy -
 Un mo - ment, dans le vil - la - ge, Au près de nous, Des fa - ti - gues du voy -
 Un mo - ment, dans le vil - la - ge, Au près de nous, Des fa - ti - gues du voy -
 Un mo - ment, dans le vil - la - ge, Au près de nous, Des fa - ti - gues du voy -

- a - ge Re - posons-nous, Loindes ja - lous, Gaî - ment re - po - sons - nous! —

- a - ge Re - posons-nous, Loindes ja - lous, Gaî - ment re - po - sons - nous! —

- a - ge Re - po - sez-vous, Loindes ja - lous, Gaî - ment re - po - sez - vous! —

- a - ge Re - po - sez-vous, Loindes ja - lous, Gaî - ment re - po - sez - vous! —

- a - ge Re - po - sez-vous, Loindes ja - lous, Gaî - ment re - po - sez - vous! —

(tous se dispersent)

DUO

N^o 4.N^o 5.

(Lyonel et Plumkett entrent du fond, à droite)

Allegretto.

LYONEL.

PLUMKETT.

PIANO.

Allegretto.

Les ba-vardesquel ta - page,

P. *Toutes courent a-près moi, C'est vraiment un sot u -*

(à Lyonel)

P. *-sage... D'à-voir des femmes chez soi. Sans nul*

P. *dou - te, ta pru-den - ce, Mieux que moi te gui - de*

LYONEL.

Non, choi_sis...
 -ra. Va, j'ai confi_an - ce; Ma bon_ne mè - re, je

The first system of music consists of a vocal line for Lyonel and a piano accompaniment. The vocal line begins with a rest, followed by the lyrics 'Non, choi_sis...'. The piano accompaniment starts with a bass line and a treble line, both featuring rhythmic patterns and chords.

pen-se, Avait plus d'ex - pé - ri - en - ce, Mais hé - las! elle n'est plus

The second system continues the musical piece. The vocal line has a rest followed by the lyrics 'pen-se, Avait plus d'ex - pé - ri - en - ce, Mais hé - las! elle n'est plus'. The piano accompaniment continues with similar rhythmic and harmonic patterns.

LYONEL.

Ah! de moi _____ comme elle était ché -
 là!..

The third system shows the vocal line for Lyonel with a rest followed by the lyrics 'Ah! de moi _____ comme elle était ché -' and 'là!..'. The piano accompaniment continues with its characteristic style.

-ri - e
 PLUMKETT.
 Oui, toute à notre bonheur, Elle donnait à no-tre

The fourth system introduces a new character, Plumkett. The vocal line starts with a rest followed by the lyrics '-ri - e' and 'PLUMKETT. Oui, toute à notre bonheur, Elle donnait à no-tre'. The piano accompaniment continues with its established patterns.

Meno.

P. *vi - e* Ses soins, sa tendresse et son cœur. E - tran - ger, nour - ri par

colla voce.

P. el - le, Puis é - le - vé - sous ses yeux, Sa ten - dres - se - ma - ter - nel - le Nous con -

LYONEL.

PLUMKETT.

P. - fondaient tous les deux! Mon bon frè - re... Sur la ter - re, En - tre

P. nous tout est commun, Goûts, es - prit — et carac - tè - re, Et nos

P. deux cœurs ne font qu'un, Et nos deux cœurs ne font qu'un!

Andantino. LYONEL.

Sous le toit — de sa chau_mière, Tout en

Andantino.

L. fant on m'ap - por - tait, Mon — pauvre père, à ta

L. mè - re, En me con - fi - ant di - sait: "En vous

L. seule, hé - las! — j'es - pé - re, Pour ce tré - sor —

L. si pré - ci - eux, Car le bien qu'on fait — sur

L.  *ter - re, Dieu nous le rend dans les cieux!*

L. *ad libitum.* *a Tempo.* **PLUMKETT.**  *Dieu nous le rend dans les cieux!" Ce - père, qui*

P.  *peut-il être? Un indice, un diamant, Pourrait le fai -*

P.  *-re connaître, Car il nous dit en partant: "Cet anneau, de no - tre*

P.  *reine Peut un jour toucher le cœur, Et de no - tre*

ad libitum.

P. sou_ve-rai-ne T'ob-te-nir grâce et fa_ veur! ou, — t'obtenir grâce et fa_

LYONEL.

Gar-dons notre in_dé_pen-dan-ce, Rang et gra_

P. _veur!"

L. _deur, — c'est pi_tié, — Rien ne vaut, dans l'ex_is_ten_ce,

L. Le tra_vail et l'a_mi_tié... Oui, goû_tons tous

PLUMKETT

Oui, goû_tons tous

L. 
 deux ses char mes; Sans for tune et sans gran deur,

P. 
 deux ses char mes; Sans for tune et sans gran deur,



L. 
 Vi vre li bre et sans a lar mes, N'est ce pas le

P. 
 Vi vre li bre et sans a lar mes, N'est ce pas le



L. 
 vrai bon heur? N'est ce pas le vrai bon heur?

P. 
 vrai bon heur? N'est ce pas le vrai bon heur?




ENSEMBLE

TOUS ET LE CHŒUR

Un homme du peuple sonne la cloche.

A ce bruit les servantes se hâtent de revenir, Les buveurs sortent des tavernes et se joignent aux fermiers.

N^o 6.

Allegro.

PIANO.

Sop. *f*

Ténors. *f*

Basses. *f*

La clo - che vient de re - ten - tir, C'est le mar - ché qui va s'ou -

La clo - che vient de re - ten - tir, C'est le mar - ché qui va s'ou -

La clo - che vient de re - ten - tir, C'est le mar - ché qui va s'ou -

- vrir. Que l'on s'empresse d'y cou - rir, Le Ju - ge va

- vrir. Que l'on s'empresse d'y cou - rir, Le Ju - ge va

- vrir. Que l'on s'empresse d'y cou - rir, Le Ju - ge va

LE JUGE (assisté de ses deux assesseurs, descendant en scène)

Maestoso.

ve - nir! Pla - ce, place aux ma - gis - trats, Rangez -
ve - nir!
ve - nir!

Maestoso.

p

LE JUGE.

Sop.

vous tous sur leurs pas! Faisons place aux magis - trats! En - tre vous eau -
Faisons place aux magis - trats!
Faisons place aux magis - trats!

Faisons place aux magis - trats!

ff

Sop.

- sez tout bas, Ou plu - tôt ne parlez pas. E - cou - tons et parlons bas!
E - cou - tons et parlons bas!
E - cou - tons et parlons bas!

E - cou - tons et parlons bas!

p *ff*

LE JUGE (se découvre et lit)

(s'interrompant)

«Nous, la Rei-ne d'Angle - ter - re...» Chapeau bas! ain-si que

The first system shows the vocal line for 'LE JUGE' in a bass clef, with lyrics: «Nous, la Rei-ne d'Angle - ter - re...» Chapeau bas! ain-si que. The piano accompaniment is in a grand staff (treble and bass clefs) with a piano (p) dynamic marking. The music is in a 3/4 time signature and a key signature of one flat (B-flat).

(continuant de lire)

le J. moi; Le respect ne coûte guère... «Re - con - naissons comme loi,

The second system continues the vocal line with the lyrics: moi; Le respect ne coûte guère... «Re - con - naissons comme loi, (continuant de lire). The piano accompaniment continues with the same dynamics and instrumentation.

le J. Les con - trats qui se fe - ront Au mar - ché de Ri - chemond; Tou-te

The third system continues the vocal line with the lyrics: Les con - trats qui se fe - ront Au mar - ché de Ri - chemond; Tou-te. The piano accompaniment continues with the same dynamics and instrumentation.

le J. fil - le doit con - naî-tre, Lorsqu'el - le vient de trai - ter,

The fourth system continues the vocal line with the lyrics: fil - le doit con - naî-tre, Lorsqu'el - le vient de trai - ter, (8-). The piano accompaniment continues with the same dynamics and instrumentation.

le J. Qu'une an - - née, a - vec son maî - tre, El - - le

The fifth system continues the vocal line with the lyrics: Qu'une an - - née, a - vec son maî - tre, El - - le (8-). The piano accompaniment continues with the same dynamics and instrumentation.

le J. doit au moins res - ter, Sans pou - voir se ré - trac -

The first system of the score consists of a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in grand staff. The vocal line begins with a half note 'doit' followed by a quarter note 'au', a quarter note 'moins', a quarter note 'res -', a quarter note 'ter,' with a fermata, a quarter rest, a half note 'Sans', a quarter note 'pou -', a quarter note 'voir', a quarter note 'se', a quarter note 'ré -', and a quarter note 'trac -'. The piano accompaniment features a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand, with various chords and rhythmic patterns.

le J. - ter, Lors - qu'elle a re - çu l'a - van - ce! Est - ce

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a half note '- ter,', a half note 'Lors - qu'elle', a quarter note 'a', a quarter note 're -', a quarter note 'çu', a quarter note 'l'a -', a quarter note 'van -', a quarter note 'ce!', a quarter note 'Est -', and a quarter note 'ce'. The piano accompaniment continues with similar melodic and harmonic structures.

le J. clair? Si - len - ce! Bien, et mainte - nant, mes en -

Sop. Sans dou - te,

Ténors. Sans dou - te,

Basses. Sans dou - te,

The third system introduces four vocal parts: the original vocal line (le J.), Soprano (Sop.), Tenors (Ténors.), and Basses (Basses.). The lyrics 'clair?' are under the vocal line, 'Si - len - ce!' under the Soprano line, 'Bien, et mainte - nant,' under the Tenors line, and 'mes en -' under the Basses line. Below the vocal lines is the piano accompaniment. The lyrics 'Sans dou - te,' are repeated under each of the three lower vocal lines. The piano accompaniment includes dynamic markings like 'f' and 'ff'.

le J. - fants!

Animato.

The fourth system features the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a half note '- fants!'. The piano accompaniment is marked 'Animato.' and 'ff', indicating a more energetic and louder section. The piano part features a complex rhythmic pattern with many chords.

Allegretto.

LE JUGE (s'adressant à l'une d'elles)

1^{re} SERVANTE (s'avancant)

Di - tes - nous Quels sont vos ta - lents? Je tri - co - te, je sais

Allegretto.

coudre, Je sais trai - re, faucher, mou - dre, Je sais pé - trir, cuire au four, Et soigner

LE JUGE.

u - ne bas - se - cour! Trois li - vres pour la ser - van -

UN FERMIER.

LE JUGE (à une 2^e Servante)

- te Très bien! moi, je m'en con - ten - te! Vous, par - lez à

2^e SERVANTE.

vo - tre tour. Chambri - è - re et fermiè - re, Surtout bonne ména -

p

2^e
S.

-gè-re, Je sur-veille et sais tout fai-re, Lit, cui-sine et bon re-pas.

LE JUGE. UNE FERMÈRE.

Cinq li-vres, qui se ha-sar-de? C'est con-clu! top!

LE JUGE (à une 3^e Servante)

une
F. je la gar-de! Approche-toi! Que sais-tu?

p

3^e SERVANTE.

Je sa-vo-ne, puis je bro-de, Je blanchis et rac-com-mo-de, Puis à

p

LE JUGE.

3^e
S. tout je m'ac-com-mo-de, Sans crain-dre pour ma ver-tu. Bon-ne ser-

1^e J.

vante est un trésor. Al-lons! qui veut ser-vir en

1^e J.

- cor?

1^{re} SERVANTE. **Più vivo.**

Moi, je mène aux pa-tu-ra-ges Les bre-bis de nos vil-

2^e SERVANTE.

Moi, je gar-de les ca-nards et les din-

3^e SERVANTE.

Je sais ton-dre les mou-

f Più vivo.

- la-ges; Moi, je mène aux pa-tu-ra-ges Les bre-bis de nos vil-

- dons. Moi, je gar-de les ca-nards et les din-

- tons. Je sais ton-dre les mou-

- la - ges; Et puis de nos blancs fro - ma - ges, Seule, i - ci, j'ai le se -
 - dons Moi, je gar - de les din - dons, Moi, je
 - tons. Je sais ton - dre les mou -

- cret! Seule, i - ci, j'ai le se -
 gar - de les ca - nards et les din - dons, — Moi, je gar - de les din -
 - tons, Et j'en - tre - prends les sa - lai - sons, — Le gla - na - ge, les mois -

ff **TOUTES**
 - cret! Si vous en ê - tes gour - met, Seule, i - ci, j'ai le se -
 - dons, ***ff*** Moi, je gar - de les din - dons, Moi, je gar - de les din -
 - sons, ***ff*** J'en - tre - prends les sa - lai - sons, Le gla - na - ge, les mois -

As_ssez de cris! quel ca_ril - lon! J'en deviens sourd! Taisez-vous donc! J'en
 _cret! Si vous en ê_tes gour_met!
 _dons! Moi, je gar_de les din_dons!
 _sons! Le gla_na_ge, les moissons!

de_viens sourd, tai_sez-vous donc!
 SERVANTES. **Più animato.**
 Top! C'est bien conve_nu! Top! c'est bien
 Top! C'est bien conve_nu! Top! c'est bien
 Top! C'est bien conve_nu! Top! c'est bien
 Sop. FERMIERES ET FERMIERES.
 Ténors. Top! Est-ce conve_nu! Top! c'est bien
 Basses. Top! Est-ce conve_nu! Top! c'est bien
Più animato.

Top! ce-ci nous est dû! Top! c'est mar-ché con-clu!

Top! ce-ci nous est dû! Top! c'est mar-ché con-clu!

Top! ce-ci nous est dû! Top! c'est mar-ché con-clu!

Top! ce-ci vous est dû! Top! c'est mar-ché con-clu C'est bien

Top! ce-ci vous est dû! Top! c'est mar-ché con-clu C'est bien

Top! ce-ci vous est dû! Top! c'est mar-ché con-clu C'est bien

avec les Sop.

C'est conve-nu, C'est en-ten-du, C'est conve-nu bien en-ten-

C'est conve-nu, C'est en-ten-du, C'est conve-nu bien en-ten-

C'est conve-nu, C'est en-ten-du, C'est conve-nu bien en-ten-

con-ve-nu, C'est bien en-ten-du, C'est conve-nu, bien en-ten-

con-ve-nu, C'est bien en-ten-du, C'est conve-nu, bien en-ten-

con-ve-nu, C'est bien en-ten-du, C'est conve-nu, bien en-ten-

du, Marché con - clu, Marché con - clu!

du, Marché con - clu, Marché con - clu!

du, Marché con - clu, Marché con - clu!

This block contains the first system of a musical score. It features three vocal staves (Soprano, Alto, and Bass) and a piano accompaniment. The vocal parts are in a G major key and sing the lyrics "du, Marché con - clu, Marché con - clu!". The piano accompaniment consists of a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand.

(Les fermiers et les servantes s'éloignent ensemble)

This block contains the second system of the musical score. It features three vocal staves. The lyrics are "(Les fermiers et les servantes s'éloignent ensemble)". The music is mostly sustained notes, indicating a moment of silence or a slow exit.

This block shows the piano accompaniment for the second system. The right hand features a melodic line with eighth-note patterns, while the left hand plays chords and a bass line.

This block shows the piano accompaniment for the third system. The right hand continues with a melodic line, and the left hand provides harmonic support with chords and a bass line.

This block shows the piano accompaniment for the fourth system. The right hand has a melodic line, and the left hand plays chords and a bass line, concluding the piece with a final chord.

Andante.

p

Viens donc! Bob, sans te dé-fen-dre! Bob, cher

Allegretto.

MARTHA. (déguisée en paysanne)

NANCY (déguisée en paysanne,
riant et forçant Tristan
à s'avancer)

Allegretto.

Viens donc! Bob, sans te dé-fen-dre! Bob, cher

TRISTAN.

Bob! Moins de frayeur! Bob! quel nom!.. Comment m'y

prendre? C'en est fait de mon hon-ueur!

MARTHA.
p Quelle i - vres - se, cet - te fê - te M'enchanté et char - me mon cœur.

NANCY.
p Quelle i - vres - se, cet - te fê - te M'enchanté et char - me mon cœur.

TRISTAN.
p Ah! vrai - ment j'en perds la tète, Sur mon sort fer - mons les yeux.

p *ff*

Récit. **LYONEL.**
 Quel regard! quel fin mi - nois!

PLUMKETT.
 Ciel! deux fil - les ra - vis - santes! Trop jo - li pour des ser -

p

LYONEL. **a Tempo.**
 Est-ce un rê - ve?

TRISTAN (à Martha)
 Mais voy - ez, on nous ob -

p - vantes! Je le crois

a Tempo.

MARTHA.

NANCY. Eh pourquoi donc?
Eh pourquoi donc?

T. -ser-ve... Fuyons vi-te! Des ma-

(ramenant Tristan)

M. Non! non, non! Eh bien, partez

N. Non! non, non!
(voulant fuir)

T. -nants, Dieume préserve! Partons! oui, oui!

M. seul, ou bien veuillez m'at-tendre.

N. Mais vous n'y pouvez pré-

T. Venez donc je suis ou-tre!

MARTHA.

N. ten-dre, Maî-tre Bob, con-tre sou-gré! Ail-leurs, je me pla-ce -

M. -rai!

NANCY. Ah! je se-rai bien trop à

LYONEL (à Tristan) Vous ne pou-vez la con -

PLUMKETT (à Tristan) Non, vous ne pou-vez la con -

Vous ne pou-vez la con-train-dre, Vous ne pou-vez la con -

M. plain-dre, S'il fal-lait vous suivre, hé-las!

N. -train-dre De por-ter chez vous ses pas!

L. -train-dre De por-ter chez vous ses pas! (aux deux dames)

P. -train-dre De por-ter chez vous ses pas! Il en est de moins re -

M.  Quel bon -

N.  Quel bon -

TRISTAN:  Quel supplice!

P.  (appelant)  - belles, Vous au - rez, chez nous, mes belles, Deux maîtres au noble cœur!



M.  - heur!  Quel va -

N.  - heur!  Oh! quel va -

TRISTAN (furieux)  C'est hor -

LYONEL (à Tristan)  El - les

PLUMKETT.  El - les

LES SERVANTES (accourent et environnent Tristan)  Je tri - co - te, je sais coudre, Je sais trai - re, faucher, moudre, Je tri -



M. *car-me! Quelle i-vres-se! Tout tres-sail-le d'al-lé-gres-se; On l'en-*

N. *car-me! Quelle i-vres-se! Tout tres-*

T. *-ri-ble! dé-plo-ra-ble! C'est in-*

L. *sa-vent fi-ler, coudre, Fau-cher,*

P. *sa-vent fi-ler, coudre, Fau-cher,*

-co-te, je sais cou-dre, Fi-ler, trai-re, faucher, moudre, Je sais

8.

M. *-toure on le ca-res-se, On l'en-trai-ne mal-gré lui. Quel va-*

N. *-sail-le d'al-lé-gres-se; On l'en-*

T. *-fâ-me, dé-tes-ta-ble, Al-lez*

L. *mou-dre, Fri-re, ton-dre, cui-re au*

P. *mou-dre, Fri-re, ton-dre, cui-re au*

pé-trir, cuire au four, Et soi-gner u-ne bas-se-cour, Oui, je tri-

8.

M. *-car_me! quelle i_vres_se! Tout tres_sail_le d'al_lé_gres_se, On l'en*
 N. *-tou_re, on le ca_res_se, On l'en*
 T. *vi_te tous au dia_ble, Ri_re et*
 L. *four, Et soi_gner la mai*
 P. *four, Et soi_gner la mai*
-co_te, Je sais cou_dre, Je sais trai_re, fau_cher, mou_dre, Je sais

M. *-toure on le ca_res_se On l'en_trai_ne malgré lui!*
 N. *-trai_ne malgré lui, malgré lui! On l'en*
 T. *brai_re loin d'i_ci, loin d'i_ci!*
 L. *-son, Com_me la basse_cour. Oh, voy*
 P. *-son, Com_me la basse_cour. Oh, voy*
pé_trir, cuire au four, Et soi_gner u_ne basse_cour. Oui, je sa

M. *On l'en - traî-ne mal - gré - lui!*

N. *- traî-ne mal - gré - lui!*

L. *- ez donc son en - nui! On l'en - traî-ne mal - gré lui!*

P. *- ez donc son en - nui! On l'en - traî-ne mal - gré lui!*

Sop. *Voy - ez* *ff*

Ténors. *FERMIERS et FEMMIÈRES.* *Voy - ez* *ff*

Basses. *Voy - ez* *ff*

Voy - ez

- von-ne, puis je bro-de, Je blan - chis et rac - com - mo-de, Puis à

donc comme on le pres - se! Plus d'es - poir vrai - ment pour

donc comme on le pres - se! Plus d'es - poir vrai - ment pour

donc comme on le pres - se! Plus d'es - poir vrai - ment pour

tout je m'ac - com - mode, Et sans crain - dre pour ma ver -

MARTHA *f*

NANCY Ah! — on l'en-traî - - ne mal - - - gré lui!

LYONEL Ah! — on l'en-traî - - ne mal - - - gré lui!

PLUMKETT *f* Ah! — on l'en-traî - - ne mal - - - gré lui!

lui! Ah! — plus d'es-poir, vrai - - ment, pour lui!

lui! Ah! — plus d'es-poir, vrai - - ment, pour lui!

lui! Ah! — plus d'es-poir, vrai - - ment, pour lui!

-tu! Ah! — Nous vous of-frons, au-jour d'hui, Tout notre ap - pui!

(Lord Tristan s'enfuit, poursuivi par les servantes)

FINALE

QUATUOR ET CHŒUR

N^o 6^{bis}

Andante.

Allegro non troppo.

(à Nancy, en lui désignant Lyonel et Plumkett)

MARTHA. *Andante.* *Allegro non troppo.*
Vois donc! quel regard de flamme!

NANCY.

LYONEL.

PLUMKETT.

Andante. *Allegro non troppo.*

PIANO. *p*

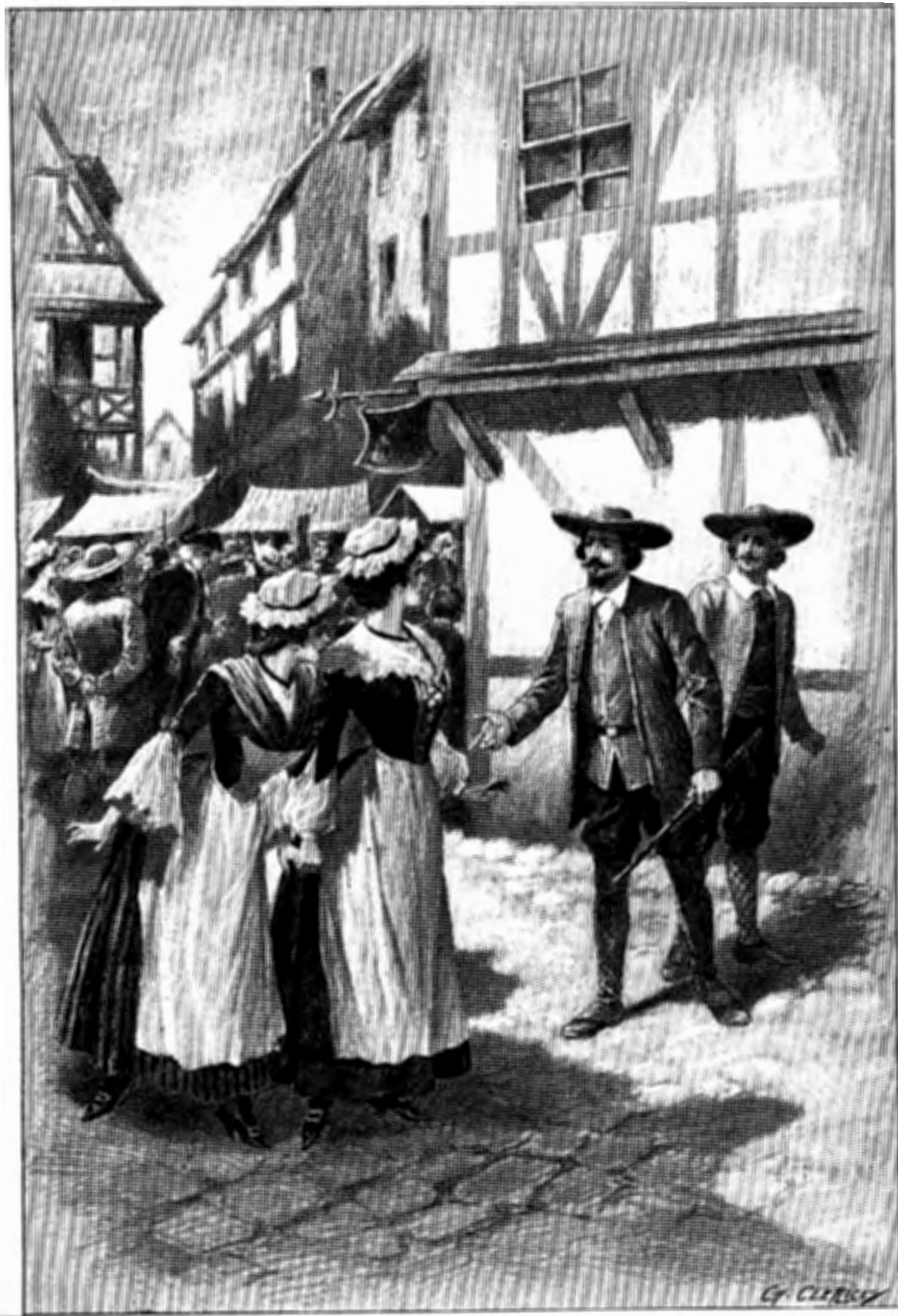
NANCY (à Martha)

PLUMKETT (à Lyonel)

Ils nous dé_vorent des yeux! Tiens! j'en loue u.ne sur mon

LYONEL.

à_me... Et pour-quoi pas tou.tes deux?



11. — MARTHA.

EDITIONS MUSICALES ECONOMIQUES

Déposé selon les traités internationaux. Publié avec l'autorisation de CHODENS, Éditeur à Paris.
J. TALLANDIER, EDITEUR, 8, rue Saint-Joseph, PARIS (2^e arr^t).

MARTHA (à Nancy)

Vois, le rustre a peur, je ga-ge. Que peut dire un tel ma -

NANCY.

-nant? Pas grand chose! PLUMKETT (à Lyonel)
Du cou - ra-ge! Par-le donc! par-le donc!

LYONEL.

(s'éloignant un peu)

PLUMKETT.

(s'adressant aux deux femmes.)

Je crains vraiment... Ah! poltron! Laisse-moi faire... Ain - si...

MARTHA.

Qui viens, ma
NANCY (bas à Martha) Il ne dit mot, ne dit mot! partons vite!
ain - si... 8. hum!...

M. *chère!* *(à part) pp* *Oui, vrai -*

N. *pp* *Oui, vrai -*

LYONEL.
Elles partent!.. hum! hum! hum! Non, ja -
(se frappant le front)

P. *Que je suis sot! hum! hum! hum! Non, ja -*

poco rit. **Tempo.**

M. *-ment, tous deux sont admi - ra - bles, Pour_sui - vons, poursui.vons nos projets et nos jeux;*

N. *-ment, tous deux sont admi - ra - bles, Pour_sui - vons, poursui.vons nos projets et nos jeux;*

L. *- mais de mines plus ai - ma - bles, I - ci - bas, i - ci - bas n'ont enchan_té nos yeux!*

P. *- mais de mines plus ai - ma - bles, I - ci - bas, i - ci - bas n'ont enchan_té nos yeux!*

M. *pp*
Vit - on jamais des rustres plus ai - ma - bles, Ex - pri - mer aussi bien tous leurs

N. *pp*
Vit - on jamais des rustres plus ai - ma - bles, Ex - pri - mer aussi bien tous leurs

L. *pp*
Tou - tes deux sont vraiment a - do - ra - bles! Of - frons - leur nos sou - pirs a - mou -

P. *pp*
Tou - tes deux sont vraiment a - do - ra - bles! Of - frons - leur nos sou - pirs a - mou -

M. *f*
vœux? Pour - sui - vons, poursui -

N. *f*
vœux? Oui, vrai - ment, tous deux sont admi - ra - bles; Pour - sui - vons, poursui -

L. *f*
- reux! Non, ja - mais de mines plus ai - ma - bles, I - ci - bas, i - ci -

P. *f*
- reux! Non, ja - mais de mines plus ai - ma - bles, I - ci - bas, i - ci -

ritard. **a Tempo.**

M. *f p*
 _vons nos projets et nos jeux; Vit - on jamais des rustres plus ai - ma - bles.

N. *f p*
 _vons nos projets et nos jeux; Vit - on jamais des rustres plus ai - ma - bles.

L. *f p*
 bas n'ont enchan - té nos yeux. Tou - tes deux sont vraiment a - do - ra - bles!

P. *f p*
 bas n'ont enchan - té nos yeux. Tou - tes deux sont vraiment a - do - ra - bles!

suivez. **a Tempo.**

M. *f*
 Ex - pri - mer aussi bien tous leurs vœux?

N. *f*
 Ex - pri - mer aussi bien tous leurs vœux?

L. *f*
 Of - frons - leur nos sou - pirs a - mou - reux!

P. *f*
 Of - frons - leur nos sou - pirs a - mou - reux! De — l'au -

Più animato. (aux deux femmes) (Il leur tend la main)

P. -da - ce! Jeunes fil - les! vous nous agréez. To.

Più animato.

P. -pons! Et si vous ê - tes gen - til - les Pour longtemps nous

LYONEL.

P. vous gar - dons! Oui, — long - temps...

MARTHA.

Comme ser - vantes?

NANCY (riant)

Ah! ah! ah! ah!

LYONEL.

Vous ri - ez?

PLUMKETT.

Récit.

Tempo.

Tant mieux! Quand les fil - les sont ri - an - tes, Le tra - vail est

MARTHA.

a Tempo.

Le travail?

Le travail? (à Nancy)

plus joy - eux! A toi — les oi - es!..

a Tempo.

Les gran - ges et la mai - son!

(à Martha)

Toi, tu fau - ches et net - toi - es Le jardin, les champs...

LYONEL (à Plumkett)

Non, non, non! U - ne fille aus - si mi - gnon - ne,

L. Ne pour - rait...

PLUMKETT (à Martha)

(aux deux femmes)

Eh! bien! sa - von - ne' Vous au -

P. rez dans ma chau - miè - re, Par an dix li - vres ster - ling;

P. Le di - manche un pot de biè - re, A No - ël, un plum - pud -

rit.

suivent

a Tempo.
MARTHA.

Bien! — j'ac - cep - te votre of - fran - de.

NANCY.
Ah! c'est plus qu'on

P.

a Tempo.

M.

Oui, top!

N.

ne de - man - de!

LYONEL.

Oui, top!

PLUMKETT.

Top! Voi - ci l'ar -

Top! Voi - ci l'ar -

B.

- gent! Par - tons vi - te main - te - nant!

P.

- gent! Par - tons vi - te main - te - nant!

Allargando.

Tempo 1^o

MARTHA.

Oui, vrai - ment tous deux sont admi - ra - bles! Poursui - vons, poursui - vons nos projets

NANCY.

Oui, vrai - ment tous deux sont admi - ra - bles! Poursui - vons, poursui - vons nos projets

L. *pp*
Non, ja - mais de mi - nes plus ai - ma - bles, l - ci - bas, i - ci - bas n'ont enchan.

P. *pp*
Non, ja - mais de mi - nes plus ai - ma - bles, l - ci - bas, i - ci - bas n'ont enchan.

Tempo 1^o

M. *pp*
et nos jeux; Vit - on jamais des rustres plus ai - ma - bles Ex - pri - mer aussi

N. *pp*
et nos jeux; Vit - on jamais des rustres plus ai - ma - bles Ex - pri - mer aussi

L. *pp*
té nos yeux; Tou - tes deux sont vraiment a - do - ra - bles, Of - frons - leur nos sou -

P. *pp*
té nos yeux; Tou - tes deux sont vraiment a - do - ra - bles, Of - frons - leur nos sou -

M. bien tous leurs vœux? Pour - sui -

N. bien tous leurs vœux? *f* Oui, vrai - ment tous deux sont admi - ra - bles, Pour - sui -

L. *f* - pirs a - mou - reux! Non, ja - mais de mi - nes plus ai - ma - bles, I - ci -

P. *f* - pirs a - mou - reux! Non, ja - mais de mi - nes plus ai - ma - bles, I - ci -

M. *ritard.* *f* *a Tempo.* - vons, poursui - vons nos projets et nos jeux; Vit - on jamais des rustres plus ai - ma - bles,

N. *f* *p* - vons, poursui - vons nos projets et nos jeux; Vit - on jamais des rustres plus ai - ma - bles,

L. *f* *p* bas, i - ci - bas n'ont enchan - té nos yeux! Tou - tes deux sont vraiment a - do - ra - bles,

P. *f* *p* bas, i - ci - bas n'ont enchan - té nos yeux! Tou - tes deux sont vraiment a - do - ra - bles,

suivez. *a Tempo*

Vivace.

M. Ex-pri - mer aussi bien tous leurs vœux. Oui, vraiment, oui, vrai-ment, tous deux sont admi -

N. Ex-pri - mer aussi bien tous leurs vœux. Oui, vraiment, oui, vrai-ment, tous deux sont admi -

L. Of-frons-leur nos soupirs a-mou-reux, Non, ja - mais, non, ja - mais de mi - nes plus ai -

P. Of-frons-leur nos soupirs a-mou-reux, Non, ja - mais, non, ja - mais de mi - nes plus ai -

Vivace.

M. ..rables, Poursuivons, poursuivons nos projets et nos jeux; Jamais hommes plus ai-mables, N'ont si

N. ..rables, Poursuivons, poursuivons nos projets et nos jeux; Jamais hommes plus ai-mables, N'ont si

L. -mables, I - ci - bas, i - ci - bas n'ont re - çu nos a - veux; Toutes deux sont a - do - rables, Offrons -

P. -mables, I - ci - bas, i - ci - bas n'ont re - çu nos a - veux; Toutes deux sont a - do - rables, Offrons -

M.
 bien of_fert leurs vœux; Jamais hommes plus ai_mables N'ont si bien, si bien of_fert

N.
 bien of_fert leurs vœux; Jamais hommes plus ai_mables N'ont si bien, si bien of_fert

L.
 leur gaîment nos vœux; Toutes deux sont a_dorables Offrons-leur gaîment, gaîment

P.
 leur gaîment nos vœux; Toutes deux sont a_dorables Offrons-leur gaîment, gaîment

M.
 _____ leurs vœux.

N.
 _____ leurs vœux.

L.
 _____ nos vœux.

P.
 _____ nos vœux.

Allegro.

p

TRISTAN (à quelques servantes qui le poursuivent)

Là, pre- nez la somme en- tière, Mais de

f

T. grâce, é- loignez- vous!

MARTHA.

C'est assez!

NANCY.

C'est assez!

PLUMKETT.
Récit.

(aux servantes qui l'obsèdent) Moins de cour-roux! Pas de bé-

T. Ciel! que vois-je? quel mys- tère... Loin d'i- ci!

Récit.

MARTHA (se débarrassant et
faisant un pas en avant; à Tristan)

Paix! je suis per.du.e

LYONEL.
Pas de bé.vu.e!

TRISTAN.
_vu.e! L'argent est pris. Oui,vraiment! Sa.chez...

M.
Si demain la cour ap.prend..

NANCY.
Chut! Lady serait per.du.e,Car le monde est si mé.

M.
Très large. Tempo.
Oui,par.tons!

N.
_chant! Oui,par.tons!

LYONEL. Tempo.
Sans ri.re, Pour un

TRISTAN. PLUMKETT.
Venez! Sans ri.re, sans ri.re, Pour un

Très large. Tempo.
suivez

Allegro moderato

L.  an, nous vous gar - dons! ——— Et le ju - ge va vous

P.  an, nous vous gar - dons! ——— Et le ju - ge va vous


T.  **TRISTAN.**

Ah! grand Dieu!


Allegro moderato.



(Ils se dirigent vers le Juge)

L.  di - re Que nos pac - tes sont très bons!

P.  di - re Que nos pac - tes sont très bons!

T.  Ah! juste ciel, quel mar - ty-re, quel marty - - - re!



Meno mosso.

LE JUGE (s'avançant et se plaçant au milieu du théâtre)

 **Lorsqu'on a re_çu l'a - van_ee, Du con-trat rien ne dis ..**

 **Meno mosso.**

le J.

-pen.se!

Sop. SERVANTES, FÈRMERS ET FÈRMIERES.

Lorsqu'on a re_çu la van.ce, Du con trat rien ne dis pen.se

Ténors - LYONEL.

Lorsqu'on a re_çu la van.ce, Du con trat rien ne dis pen.se.

Basses - PLUMKETT.

Lorsqu'on a re_çu la van.ce, Du con trat rien ne dis pen.se.

(Les deux femmes veulent fuir, on les retient)

(Lyonel et Plumkett saisissent les deux femmes qui font résistance)

ff *ff*

Sop

Jeu nes fil les, res.tez sa ges, Craignez les a.mants! Ne soy -

Tén.

Jeu nes fil les, res.tez sa ges, Craignez les a.mants! Ne soy -

Basses.

Jeu nes fil les, res.tez sa ges, Craignez les a.mants! Ne soy -

ff

-ez jamais vo - la - ges, Gardez vos serments. Jeu - nes fil - les, res - tez
 -ez jamais vo - la - ges, Gardez vos serments. Jeu - nes fil - les, res - tez
 -ez jamais vo - la - ges, Gardez vos serments. Jeu - nes fil - les, res - tez

sa - ges, Craignez les a - mants! Ne soy - - ez jamais vo - la - ges, Gardez
 sa - ges, Craignez les a - mants! Ne soy - - ez jamais vo - la - ges, Gardez
 sa - ges, Craignez les a - mants! Ne soy - - ez jamais vo - la - ges, Gardez

vos serments! Mal - heur à cel - le Qui tra - hit sa
 vos serments! Mal - heur à cel - le Qui tra - hit sa
 vos serments! Mal - heur à cel - le Qui tra - hit sa

(1) \oplus

(1) au théâtre on passe du signe \oplus au signe \ominus

Musical score for the first system of the chorus. It consists of three vocal staves (Soprano, Alto, and Bass) and a piano accompaniment. The lyrics are: "foi, Qui n'est pas fi - dèle Et bra_ve la loi. Et bra_ve la". The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand.

Musical score for the second system of the chorus. It consists of three vocal staves and a piano accompaniment. The lyrics are: "loi, Et bra - ve la loi, Et bra - ve la loi!". The piano accompaniment continues with a similar rhythmic pattern.

Musical score for the third system. It consists of three vocal staves with rests, indicating that the vocalists are silent during this section. The piano accompaniment continues.

(Lyonel et Plumkett entraînent les deux femmes et les font monter dans une petite voiture)

Musical score for the fourth system. It consists of three vocal staves with rests and a piano accompaniment. The piano accompaniment concludes with a final chord.

ACTE II.

L'intérieur d'une métairie.

ENTR'ACTE ET QUATUOR.

N° 7.

Andante.

MARTHA.
NANCY.

LYONEL.

PLUMKETT.

PIANO.

Andante.

p

pp

The first system of piano accompaniment consists of two staves. The right hand features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a steady accompaniment of eighth notes. A dynamic marking of *p* is present in the middle of the system.

The second system of piano accompaniment continues the musical texture. The right hand has a more active melodic line with slurs, and the left hand maintains the accompaniment. A dynamic marking of *pp* is visible in the middle of the system.

The third system of piano accompaniment concludes the piece. It features a final melodic flourish in the right hand and a concluding accompaniment in the left hand.

LYONEL.
Ve - nez, fil - les jo - li - es, Voi - ci notre ma -

PLUMKETT.
Ve - nez, fil - les jo - li - es, Voi - ci notre mai -

MARTHA (à part)
Nous pay - ons nos fo - li - es, Quel - le dure le - çon! Ah!

NANCY.
Nous pay - ons nos fo - li - es, Quel - le dure le - çon! Ah!

L. - son! I -

P. - son! I -

M. pour des souve - rai - nes, Quel triste et noir pa - lais?.. Ah!

N. pour des souve - rai - nes, Quel triste et noir pa - lais?.. Ah!

L. - ci, comme deux rei - nes, Vous se - rez dé - sor - mais. I .

P. - ci, comme deux rei - nes, Vous se - rez désor -

M. pour des sou - ve - rai - nes, Quel triste et noir pa -

N. pour des sou - ve - rai - nes, Quel triste et noir pa -

L. - ci, comme deux rei - nes, Vous se - rez dé - sor -

P. - mais, i - ci, comme deux rei - nes. Vous se - rez dé - sor -

M. *-lais!* Quel triste et noir pa - *-lais.* Ah! pour des sou - ve -

N. *-lais,* Quel triste et noir pa - *-lais!* Ah! quel le - le - çon! Pour dés

L. *-mais.* Vous se - rez dé - sor - mais, Vous se - rez

P. *-mais,* Vous se - rez dé - sor - mais, Vous se - rez,

Allegro.

M. *-rai - nes,* Quel triste et noir pa - *-lais.*

N. sou - ve - rai - nes, Quel triste et noir pa - *-lais.*

L. dé - sormais, Vous se - rez dé - sormais, oui, dé - sor - mais.

P. oui, Vous se - rez dé - sormais, oui, dé - sor - mais.

Allegro.

LYONEL (aux deux femmes)

Mais il faudra, dès le matin, Gai-ment se

PLUMKETT. (de même)

Mais il faudra, dès le matin, Gai-ment se

L. mettre en train! Mais il faudra, dès le matin, Gai-ment se

P. mettre en train! Mais il faudra, dès le matin, Gai-ment se

MARTHA (à part)

Hé-las! se le-ver si matin, Au jour se .mettre entrain; Hé-

NANCY.

Hé-las! se le-ver si matin, Au jour se mettre entrain; Hé-

L. mettre entrain!

P. mettre entrain!

M. *las!* se le - ver si matin, Au jour se mettre en train.

N. *las!* se le - ver si matin, Au jour se mettre en train.

LYONEL.
Calmez-vous mes char-

MARTHA. (à part)
Nous

L. *man - tes.* Et vous se - rez chez nous, Aus - si bien que chez vous.

PLUMKETT.
Et vous se - rez chez nous, Aus - si bien que chez vous.

M. voi - là donc ser - van - tes, Le bel é - tat pour nous, Le bel état pour nous, Le bel é -

NANCY.
Le bel é - tat pour nous, Le bel état pour nous, Le bel é -

L. Mais il fau -

P. Mais il fau -

M. *lat pour nous!*

N. *lat pour nous! Au jour se met - tre en - train, se mettre en*

L. *dra, dès le ma - tin, Mais il fau - dra, dès le ma - tin, se mettre en*

P. *dra, dès le ma - tin, Mais il fau - dra, dès le ma - tin, se mettre en*

f cresc

M. *Se le - ver si ma - tin, Gaïment se mettre entrain! _____*

N. *train! _____ Se le - ver si matin, Gaïment se mettre en*

L. *train! _____ Il faut, dès le matin, Gaïment se mettre en*

P. *train! _____ Il faut, dès le matin, Gaïment se mettre en*

p

M — Se le - ver si ma - tin, Gaîment se mettre en train! —

N train, Hélas! se le - ver si ma - tin, Gaîment, gaîment se mettre en

L train, Mais il fau - dra dès le ma - tin, Gaîment, gaîment se mettre en

P train, Mais il fau - dra, dès le ma - tin, Gaîment, gaîment se mettre en

M — Se le - ver si ma - tin, Gaîment se mettre en train! —

N train, Hélas! se le - ver si ma - tin, Gaîment, gaîment se mettre en

L train, Mais il fau - dra, dès le ma - tin, Gaîment, gaîment se mettre en

P train, Mais il fau - dra, dès le ma - tin, Gaîment, gaîment se mettre en

Piu animato.

M. *f* Se le - ver si ma - tin, Gaï - ment se met - tre en train, Gaï - ment, gai -

N. train, Il faut se le - ver si ma - tin! Gaï - - ment, gai -

L. train, Gaï - ment, gaï - ment se met - tre en train! Mais il — fau -

P. train, Gaï - ment, gaï - ment se met - tre en train! Mais il — fau -

f *suivez* *f*

Più animato.

M. - ment se met - tre en train, Gaï - ment, gai - ment se met - tre en

N. - ment se met - tre en train, Gaï - ment, gai - ment se met - tre en

L. - dra dès le ma - tin, — Gaï - ment, — gaï - ment se met - tre en

P. - dra dès le ma - tin, — Gaï - ment, — gaï - ment se met - tre en

M train! Se le - ver si ma - tin, Gaïment se mettre en train, au jour, Hé -

N train! Se le - ver si ma - tin, Gaïment se mettre en train, au jour, Hé -

L train! Il faut, dès le ma - tin, Gaïment se mettre en train, Mais il faut

P train! Il faut, dès le ma - tin, Gaïment se mettre en train, Mais il faut

M - las! se mettre en train au jour, Hélas! se mettre en train! _____

N - las! se mettre en train, au jour, Hélas! se mettre en train! _____

L - dra, dès le ma - tin, Gaïment, gaïment se mettre en train! _____

P - dra, dès le ma - tin, Gaïment, gaïment se mettre en train! _____

SCÈNE

N^o 5-

N^o 7^{bis}

Récitatif

MARTHA.

NANCY

MARTHA.
NANCY.

Musical notation for the first system of the vocal parts. Martha and Nancy sing in a recitative style. The notes are mostly quarter and eighth notes with some rests.

(aux deux femmes)

Bonne nuit! Bonne nuit!

PLUMKETT

Musical notation for Plumkett's vocal part in the first system. It features a steady eighth-note accompaniment.

Ce logis se-ra le vô-tre

Qu'est ce-

PIANO

Musical notation for the piano accompaniment in the first system. It consists of simple chords and single notes in both hands.

Lent et mesure
MARTHA

Tempo.

Musical notation for Martha's vocal part in the second system. The tempo changes from 'Lent et mesure' to 'Tempo'.

Mais en voilà bien d'une autre!

NANCY.

Musical notation for Nancy's vocal part in the second system. She sings the same line as Martha.

Mais en voilà bien d'une autre!

LYONEL

Musical notation for Plumkett's vocal part in the second system. He continues with his accompaniment.

ci? Rangez d'abord tout i-ci.

Tempo.

Il leur fau-

Musical notation for the piano accompaniment in the second system. It includes a 'p' (piano) dynamic marking.

suivez.

NANCY (à Martha)

Mais, de fait, que j'ex-

Musical notation for Nancy's vocal part in the third system. She addresses Martha.

-drait — du re-pos.

PLUMKETT. (à Lyonel)

Musical notation for Plumkett's vocal part in the third system. He addresses Lyonel.

Allons donc! quel sot propos!

Musical notation for Plumkett's vocal part in the fourth system. He concludes with a strong statement.

Musical notation for the piano accompaniment in the third system. It features a more active eighth-note accompaniment.

MARTHA. (hésitant)

Nous!

pi-re... Nous!

LYONEL.

Franche.

Un moment! Vos noms aussi?

Adagio

Tempo 1^o

Martha! messieurs! Oui!

(tendrement, à part)

ment. Martha?

(à Nancy)

Franchement, et sans ri-re. Meno. Tempo 1^o Bien; et

NANCY. (à part)

Que dois-je di-re? Ju - li - a!

toi? Tu l'i-gno-res? Ju.li.a!

P. beau nom de femme! Julia! On doit porter ce nom là! Lorsque l'on est grande

NANCY.
Moi! fi donc!

Meno.
LYONEL (qui a remonté)
Calme-

(brusquement) (ramassant son manteau)

da-me. Prends ce manteau promptement. Miséri-cor-de!

(présentant son chapeau à Martha qui le regarde fixement)

L. toi! pas de dis-cor-de! Comme moi — dis tendre-ment: — Prends, Mar-

L. tha, ma belle enfant!

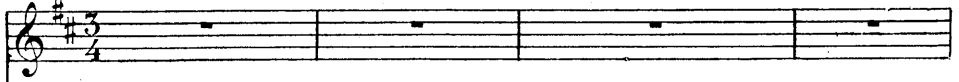
Pù i vivo.

SCÈNE ET QUATUOR DU ROUET.

N^o 8.

Andante.

MARTHA
NANCY.



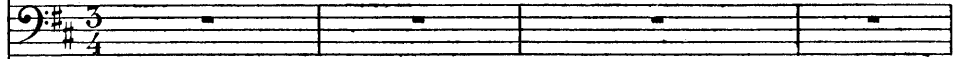
LYONEL.

à Plumkett)



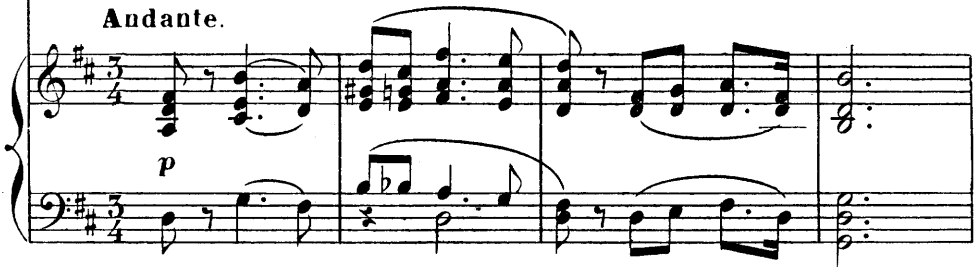
Mes airs et mon langa - ge La surprennent vraiment, —

PLUMKETT.



Andante.

PIANO.



Car je suis du vil - la - ge, Cer - tes, le plus ga - lant.



PLUMKETT.



D'où vient un tel lan - ga - ge? On n'a jamais vraiment, —



F
 A fil - le de vil - la - ge, Par - lé si ga - lam - ment, parlé si galam -

NANCY. (à part)

Nous a - vons du vil - la - ge Pris le ton, le ton

LYONEL.

Car je suis du vil - la - ge,

P.
 - ment! D'où vient pareil lan - ga - ge,

pp

N.
 in - no - cent, Mais à la cour, je ga - ge, On

L.
 Cer - tes, le plus ga - lant; Mes airs et mon lan - ga - ge La

P.
 — On n'a jamais, vrai - ment, A fil - le de vil - la - ge Par -

MARTHA.

pp
 Nous a_vons, du vil la - ge, Pris
pp
 en_ri - rait vraiment, vrai_ment. Nous a - _vons, du vil -
pp
 surprennent vraiment, vrai_ment! Mes airs _____ et mon lan -
pp
 - lé si ga - lam - ment, A fil - le de vil -

M. le _____ ton, le ton in - no - cent! Mais _____ à la cour, je
 N. - la - ge, Pris le ton _____ in - no - cent, Nous a_vons du vil -
 L. - ga - - ge La surprennent vrai_ment!
 P. - la - - ge, Par - lé si ga - lam - ment.

M. *ga - ge, On en ri - rait vraiment, vrai - ment! On en ri -*

N. *- la - ge, Pris le ton in - no - cent, Nous a - vons,*

L. *La surprennent vrai - ment, oui, vrai - ment! Mes airs et*

P. *Par - lé si ga - lam - ment, oui, vrai - ment, D'où vient un*

M. *- rait vrai - ment, Mais à la cour, je*

N. *du vil - la - ge, Pris le ton, le ton in - no - cent.*

L. *mon lan - ga - ge La sur - pren - nent vraiment*

P. *tel lan - ga - ge, On n'a ja - mais vraiment!*

M. *cresc.* gage, — on en ri - rait, On en ri - rait *f* vrai - - - ment, *pp* On ri .

N. Mais — à la cour je ga - - ge, On — en ri - rait *f* vraiment, On —

L. Car — je suis du vil - la - ge. Cer - - tes, le plus ga - lant, Et je *pp*

P. *cresc.* A — fil - le du vil - la - ge — Par - - lé si ga - lam - ment, Par - lé, *pp*

M. - rait, on ri - rait — vrai - ment! *dol.* Nous a - vons, du vil - la - ge, — Pris le

N. en — ri - - rait vrai - - ment. *dol.* Nous a - vons, du vil - la - ge, Pris le ton,

L. suis — le plus — ga - - lant! *dol.* Mes airs et mon lan - ga - ge La surpren -

P. par - - lé si ga - lam - ment! *dol.* D'où vient un tel lan - ga - ge, On n'a ja -

dolce.

M. *cresc.*
 ton in-no-cent! Oui, mais je ga- - - ge, On en ri-

N. *cresc.*
 le ton in-no-cent Oui, mais je ga- - - ge, On en ri-

L. *cresc.*
 -nent vraiment, vrai-ment! Et je suis du vil-la- - ge, le plus ga-

P. *cresc.*
 -mais vraiment, vrai-ment, A fil-le du vil-la-ge Par-lé si ga-lam-

M. *f*
 -rait, On en ri-rait vrai-ment, vrai-ment!

N. *f*
 -rait, On en ri-rait vrai-ment, vrai-ment!

L. *f*
 -lant, Cer-tes, le plus ga-lant!

P. *f*
 -ment, Si ga-lam-ment, vrai-ment!

Allegro moderato.

MARTHA.

Fi_ler! fi_ler!

NANCY.

PLUMKETT (aux deux femmes)^s Fi_ler! nous?

LYONEL.

Prenons vi_te la quenouille pour fi_ _ler. Fi_lez

MARTHA (riant aux éclats)

L. vi_te! Ah! ah! ah! ah! ah! ah!

PLUMKETT.

Fi_lez donc! Et sans que le fin s'em-brouille. 8-

M.

fi_ler!

NANCY (de même)

Ah! ah! ah! ah! ah! ah! fi_ler! (les contrefaisant)

P.

Ah! ah! ah! ah! ah! ah! Fi_ler, c'est très

8-1

P. *bien! c'est très bien! Sans vouloir toucher à rien, Pensez-vous faire un mé-na-ge?*

The first system consists of a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in grand staff. The vocal line has lyrics: "bien! c'est très bien! Sans vouloir toucher à rien, Pensez-vous faire un mé-na-ge?". The piano accompaniment features chords and some melodic lines, with dynamics *f* and *p* indicated.

MARTHA.

Quel ta - pa - ge!

NANCY
Quel ta - pa - ge! quel ta - pa - ge!

LYONEL (à Plumkett)
Sois donc calme, el les ont

(brusquement)
Les rou-ets, là!

The second system contains three vocal lines and piano accompaniment. Martha's line starts with "Quel ta - pa - ge!". Nancy's line follows with "Quel ta - pa - ge! quel ta - pa - ge!". Lyonel's line says "Sois donc calme, el les ont". A fourth line, likely for Plumkett, says "(brusquement) Les rou-ets, là!". The piano accompaniment continues with various textures and dynamics.

MARTHA.

Comment?

L. peur!

P. Paix! fi - lons, plus de gri - maces!

The third system includes three vocal lines and piano accompaniment. Martha's line asks "Comment?". Plumkett's line (labeled 'L.') says "peur!". Another Plumkett line (labeled 'P.') says "Paix! fi - lons, plus de gri - maces!". The piano accompaniment features more complex rhythmic patterns and dynamics.



16. — MARTHA.

EDITIONS MUSICALES ÉCONOMIQUES

Déposé selon les traités internationaux. Publié avec l'autorisation de Choudens, Editeur à Paris.

J. TALLANDIER, ÉDITEUR, 8, rue Saint-Joseph, PARIS (2^e arr.).

NANCY.

Comment?

LYONEL.

Qu'est-ce?

PLUMKETT (durement)

Al - lons!

en -

MARTHA (effrayée) (Elles s'asseient aux rouets)

Voi - là!

NANCY (effrayée)

Voi - là!

pla - ce!

NANCY.

Je ne puis

Bien! — le - vez le bras! Rou, rou, rou, rou

MARTHA.

Je ne puis pas!

N. pas!

LYONEL (avec douceur)

Te-nez bien vo-tre que-

P. Rou, rou, rou, rou, rou rou, rou rou rou rou

f *p*

M. Hé-las! tout ce-la s'em-brouille!

N. Hé-las! tout ce-la s'em-brouille!

L. - nouille, Dans vos doigts pre-nez du lin! Tor-dez!

P. rou rou rou rou rou rou Tor-dez!

f *p*

M. *Ain-si? c'est en vain! Com-ment? com-ment? Est-ce tout?..*

N. *Ain-si? c'est en vain! Com-ment? com-ment? Est-ce*

L. *Oui! Tordez! Non, pati-*

P. *Oui! tordez! voyez! fort bien!*

cresc. poco a poco.

(à Plumkett)

M. *Je ne puis; met-tez-vous au rou-et.*

N. *tout? Je ne puis; met-tez-vous au rou-et*

L. *..en-ce! Quelle igno-rance!*

P. *Voyez donc! C'est ain-*

(il s'assied au rouet)

P.

- si que l'on fait

All^{to} non troppo.

P.

Tan-dis que tour-ne la rou-e, On prend le lin, on le

MARTHA. (riant)

Ah! voy- ez donc, ah! ah!

NANCY.

Ah! voy- ez comme la rou-e Tour- ne, pour lui, sans ef- fort! Sous ses

LYONEL.

Tandis que tourne la rou-e On prend le lin, on le tord, Et du

P.

tord: Et du tra- vail on se jou- e, Sans fa- tigue et sans ef- fort. Et du

cresc

ah! ah! voy-

cresc. poco a poco

doigts le lin se nou_e, Je me trompais, j'avais tort. Ah! voy_ez comme la

cresc. poco a poco.

tra_vail on se jou_e, Sans fa - tigue et sans ef - fort! Tan - dis que tourne la

cresc. poco a poco.

tra_vail on se jou_e, Sans fa - tigue et sans ef - fort! Rou, rou, rou,

cresc. poco a poco

poco a poco. (riant aux éclats)

- ez donc! Comme la rou_e, Pour lui, tourne sans ef - fort! Ah! -

rou_e, Pour lui, tourne sans ef - fort! Sous ses doigts le lin se nou_e, Ah! -

rou_e, On prend le lin, on le tord; Et du tra_vail on se jou_e, Sans fa -

rou, rou, rou, rou, rou, rou, rou, rou, rou, rou, rou,

M — ah! ah! ah! ah! ah! — ah! ah! — ah! ah! —

N — ah! ah! ah! ah! Je l'ad - mire a - vec trans - port, Ah! ah! —

L - tigue et sans ef - fort, Oui, sans fa - tigue et sans ef - fort, Ah! ah! —

P rou, rou, rou, rou, rou, rou, rou, rou, rou, rou, rou, rou, rou, —

M — ah! ah! — ah! Voy - ez donc! ah! —

N — ah! ah! — ah! Voy - ez com - me la rou - e, Pour lui

L — ah! ah! — Tan - dis que tour - ne la rou - e, Sous les

P — rou! rou. — Tan - dis que tour - ne la rou - e, Sous les

M
ah! ah!

N
tourne sans ef - fort! Sous ses doigts le lin se nou_e, Je me trompais, j'avais

L
doigts le lin se tord; Et du tra_vail on se jou_e, Sans fa - tigue etsans ef -

P
doigts le lin se tord; Et du tra_vail on se jou_e, Sans fa - tigue etsans ef -

M
ah! *cresc.* Comme il tourne cet - te rou_e! Sous ses

N
tort! Ah! voy_ez comme la rou_e, Pour lui tourne sans ef - fort! Sous ses
cresc. poco a poco.

L
- fort! Tan_dis que tourne la rou_e, Sous les doigts le lin se nou_e, Et du

P
- fort! Rou, rou, rou, rou, rou, rou, rou. Et du

cresc. poco a poco.

M. *cresc.* *f* *p*
doigts le lin se nou - e! Ah! — ah! ah! ah! Ah!

N. *cresc.* *f* *p*
doigts le lin se nou - e, Je me trompais, j'a - vais tort! Ah! voy - ez comme la

L. *cresc.* *f* *p*
tra - vail on se jou - e, Sans fa - tigue et sans ef - fort! Tandis que tourne la

P. *cresc.* *f* *p*
tra - vail on se jou - e, Rou, — rou, rou! — Tandis que tourne la

M. ah! —

N. rou - e, Pour lui tourne sans ef - fort! Sous ses doigts le lin se nou - e, Je me.

L. rou - e, Sous les doigts le lin se tord; Et du tra - vail on se jou - e, Sans fa -

P. rou - e, Sous les doigts le lin se tord; Et du tra - vail on se jou - e, Sans fa -

M Ah! Je l'ad - mire - a - vec trans - port!

N trompais, j'avais tort, oui, j'avais tort! Oui, oui, j'a - vais tort!

L - tigue et sans ef - fort, oui, sans ef - fort! Oui, oui, sans ef - fort!

P - tigue et sans ef - fort, oui, sans ef - fort! Oui, oui, sans ef - fort!

f *suivez.*

M C'est charmant!

N C'est charmant!

L Le voy - ez-vous?

P Le voy - ez-vous?

M. 
 Oui, vrai-ment!

N. 
 Oui, vrai-ment!

L. 
 Com-pre-nez-vous? Vous voy-ez comment on fi-le Quand on

P. 
 Com-pre-nez-vous? Vous voy-ez comment on fi-le Quand on



M. 
 Oui, vrai-ment! Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

N. 
 Oui, vrai-ment! Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

L. 
 a la main a-gi-le... Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

P. 
 a la main a-gi-le... Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

(Tous éclatant de rire)



cresc. poco a poco.

M. *cresc. poco a poco.*
Comme il tourne cet - te

N. *cresc. poco a poco.*
trompais, j'a - vais tort. Ah! voy - ez comme la rou - e, Pour lui, tourne sans ef

L. *cresc. poco a poco.*
- tigue et sans ef - fort. Tan - dis que tourne la rou - e, Sous les doigts le lin se

P. - tigue et sans ef - fort. Rou, rou, rou, rou, rou, rou,

cresc. *f* *p*

M. rou - e! Sous ses doigts le lin se nou - el ah! — ah! ah! ah! Ah!

N. *cresc.* *f* *p*
- fort! Sous ses doigts le lin se nou - e, Je me trompais, j'avais tort! Ah! voy -

L. *cresc.* *f* *p*
tord, Et du tra - vail on se jou - e, Sans fa - tigue et sans ef - fort! Tandis

P. *cresc.* *f* *p*
rou! Et du tra - vail on se jou - e, rou, — rou, rou, — Tandis

cresc. *ff*

M. ah!

N. *p* ez comme la rou_e, Pour lui, tourne sans ef_ fort; Sous ses doigts le lin se

L. *p* que tourne la rou_e, Sous les doigts le lin se tord, Et du travail ou_ se

P. *p* que tourne la rou_e, Sous les doigts le lin se tord, Et du travail on se

M. *molto ritenuto.* ah! C'est char

N. *suivez.* nou_e, Je me trompais, j'avais tort! Oui, j'a_ _ vais

L. *suivez.* jou_e Sans fa_ tigue et sans ef_ fort! Oui, sans ef_

P. *suivez.* jou_e Sans fa_ tigue et sans ef_ fort! Oui, sans ef_

Molto animato.

M. *mant.* Ah! voyez comme la roue, Pour lui, tourne sans effort, Sous ses
 N. tort! Ah! voyez comme la roue, Pour lui, tourne sans effort, Sous ses
 L. effort! Tandis que tourne la roue, Sous les doigts le lin se tord, Et du
 P. effort! Tandis que tourne la roue, Sous les doigts le lin se tord, Et du

Molto animato.

M. doigts le lin se noue, Je l'admire avec transport. Sous ses doigts le lin se
 N. doigts le lin se noue, Je me trompais, j'avais tort. Sous ses doigts le lin se
 L. travail on se joue, Sans fatigue et sans effort! Et du travail on se
 P. travail on se joue, Sans fatigue et sans effort! Et du travail on se

M. nou_e, Je l'ad - mire a - vec trans - port, Je l'ad - mire a - vec trans - port,

N. nou_e, Je me trompais, j'avais tort, Je me trompais, j'a - vais tort,

L. jou_e, Sans fa - tigue et sans ef - fort, Sans fa - tigue et sans ef - fort,

P. jou_e, Sans fa - tigue et sans ef - fort, Sans fa - tigue et sans ef - fort,

M. — trans - port!

N. — oui, tort!

L. — sans ef - fort!

P. — sans ef - fort!

(Nancy reverse les deux rouets et se sauve poursuivie par Plumkett qui la menace)

DUO

N^o 6.

N^o 9.

Allegretto.

MARTHA.

LYONEL.

PIANO.

Récit. MARTHA (appelant)

(redescendant en scène)

Nancy!... Ju.li - a! viens vi - tel. Quoi! seule en cet - te mai -

Récit.

(elle veut sortir)

M.

son!.. El - le m'abandonne donc?

LYONEL (l'arretenant)

Res - te, Mar - tha; qui t'agi - te? As - tu

Lent.
MARTHA.

Andantino.

De vous? oh! non! oh! non!

peur?

MARTHA (à part)

Son regard pa-rait si tendre Que je crois à

son appui; Mais je ne peux me dé-fen - dre De trembler auprès de

ad lib.

suivez.

Tempo.

lui!

LYONEL (à part)

Tempo. Je ne sais quel trouble extrême Me saisit en ce moment...

L. Je ne me sens plus le mê - me, — Et mon cœur bat tendrement...

dol

(à Martha)

L. Près de moi, sois sans a - lar - mes, Ja - mais de pleurs dans ces yeux

MARTHA (avec inquiétude)

L. Mais, de tels propos, grands Dieux! Ce - la
Qui m'en - i - vrent de leurs char - mes!..

M. devient dan - ge - reux...

(retenant Martha)

L. Res - - - te! je ne sais pas fei - dre,

L. De - puis ton premier re - gard, C'est moi seul qui doit te craindre.

MARTHA (regardant vers la porte)

Poco più mosso.

Mais que fait donc, loin d'i - ci, Cette folle de Nan - cy. Mais où peut-elle
LYONEL.

Mar - tha,
Poco più mosso.

M. è - tre? Si vous é - tes un bon
L. Je suis franc, sin - cère et doux!

M. mai - tre, Ne me gardez pas chez vous. Mais
L. Que dis - tu? que dis - tu?

V.
 un peu fol - le, Le plai - sir seul est ma loi; Et du chant, moi, je raf - fol - le, Mon

M.
 chant, de tout, me con - so - le.
LYONEL.
 Non! Je ne puis, ne puis vi - vre sans

cresc.

M.
 Quoi?

L.
 toi! Non! Si le travail t'épouvan - te,

f *p*

L.
 Eh! bien donc, tout au plaisir, Le cœur gai, l'à - me con - ten - te, Chante, ici, tout

L. à loisir! Chante, Ici, tout à loisir! Je t'écou-te...

MARTHA.
L. Non, je tremble!
Allons, rien qu'un seul couplet, *ad lib.* Allons, rien qu'un seul cou-
suivez

M. *Animato.*
Vraiment?... (il prend son bouquet)
L. -plet. Puis, à pei - ne j'o - se deman - der, ce frais bouquet! Où resplen-
Animato.

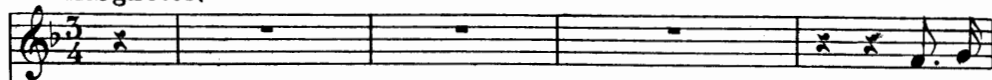
M. Te - nir à si peu de cho - se!
L. dit u - ne ro - sel

ROMANCE DE LA ROSE

N^o 7.N^o 9^{bis}

Larghetto.

MARTHA.



Ton des.

PIANO.

Larghetto.

M. *tin, bel le ro-se, N'a pas même un prin-temps; Car la main qui t'ar-*

M. *ro-se A comp-té tes ins-tants Bril-ler et dis-pa-raî-tre, Voi-*

M. *là ton a-ve-nir. Hé-las! Le jour qui te voit naî-tre, Te*

ad lib. **a Tempo.**

M. *voit* — aus — si mou — rir!

M. Va, l'a-mour qui — te — cueil — le Te — res —

M. — sem — ble sou-vent, Et — com — me — toi s'ef —

M. — feuil — le Sous — les — sou-pirs du vent Ain — si que toi, peut —

M. é — tre Aus — si prompt — à fleu — rir, Hé-las! Le —

ad lib **a Tempo**

M.
 jour qui le voit naître Le

M.
 voit aus si mourir! Le

LYONEL (pressant le bouquet sur son cœur)

Le

suivez. *cresc.*

M.
 jour qui le voit naître Le

L.
 jour qui le voit naître Le

f *p*

M.
 voit, hé - las, mourir!

L.
 voit, hé - las, mourir!

p *f*

SCÈNE IX.

Più mosso.

LYONEL (émo)

Musical score for LYONEL (émo) and piano accompaniment. The vocal line is in a single staff with a treble clef and a key signature of two flats. The piano accompaniment consists of two staves (treble and bass clefs). The tempo is marked *Più mosso.* and the dynamics include *p* and *marcato*. The lyrics are: Mar - tha!

MARTHA

Musical score for MARTHA and piano accompaniment. The vocal line is in a single staff with a treble clef and a key signature of two flats. The piano accompaniment consists of two staves (treble and bass clefs). The tempo is marked *Più mosso.* and the dynamics include *p* and *marcato*. The lyrics are: Parlez!
Du fond de l'â - me, Je sens un charme tout puis -

Musical score for MARTHA and piano accompaniment. The vocal line is in a single staff with a treble clef and a key signature of two flats. The piano accompaniment consists of two staves (treble and bass clefs). The lyrics are: - sant; De tes yeux la douce flam - me Remplit mon

(Il lui prend la main)

Musical score for MARTHA and piano accompaniment. The vocal line is in a single staff with a treble clef and a key signature of two flats. The piano accompaniment consists of two staves (treble and bass clefs). The lyrics are: cteur en ce mo - ment Mar - tha!

MARTHA

Ces - sez!
LYONEL. (tendrement)

De - puis l'heu - re, oui, de - puis l'heu - re où je te

Laisse-moi Laisse-moi

vis. Mar - tha! Mar - tha! près de moi, de -

cresc

Adagio

meu - re!... Ah! si tu ne veux que je meu - re, Pour ja -

Adagio.

f *p* *6*

MARTHA. *cresc*

Ciel, que vois-je! Est-ce un

mais — re-çois ma foi, re-çois ma foi! Oui, je tom - be

cresc

(riant)

M. *songe? vous! vous! Vous! mon maître à mes genoux! vous!*
 L. *a tes genoux!*
(il s'agenouille)
suivez.

Animato.

M. *A ma gai-té je sue-com-be, ah! ah! ah! Re-levez-vous!*
 L. *Jusqu'à*
Animato.

M. *Mais tout ce-la n'est qu'un*
 L. *moi l'amour t'e-lève, Et, j'ou-blie i-ci mon rang.*

(Elle rit plus fort)

M. *rê-ve, Qui va s'enfuir promptement!* **Tempo.**
 L. *suivez.*

Audantino.

LYONEL (à part)

El le rit de ma peine Et ne croit pas mon cœur,

Audantino.
p legato.

poco animato.

Quand sa beau-té m'enchaîne Par u-ne vive ardeur. Oui, mon à-

poco animato.

cresc. rit.

-me ravi-e Doit aimer ou mourir! Cet amour est ma

ritard.
cresc.

MARTHA (à part)

Poco più mosso.

Je souffre de sa pei-ne,

f
vi-e Et tout mon a-ve-nir!

Poco più mosso.

M. Mais je dois, en honneur, Bri-ser la tendre chaî-ne

M. Que j'impose à son cœur. De son âme ra-vi-e Il faut, i-

LYONEL.

Oui, mon â-me ravi-e Doit ai-mer

M. ci, bannir La trop douce fo-li-e Qui n'a pas d'a-ve-

L. ou mourir: Cet amour est ma-vi-e Et tout mon a-ve-

ritard.

suivez

M. -nir, hélas, qui n'a pas d'a-ve-nir!

L. -nir, ma vie et tout mon a-ve-nir! Più animato

ff

SCÈNE ET NOCTURNE

N^o 10.

Allegretto

MARTHA.
NANCY

LYONEL.

PLUMKETT.

PIANO

Allegretto.

*tr**tr**tr**tr*

PLUMKETT (à Nancy qu'il tient par le bras)

Attends, mauvaise ser- van- te, Attends-moi, petit lu

- tin! El- le crie, et rit, et chante, Et bri- se tout sous sa main! De ce

dé- mon je me van- te, Que j'au- rai rai- son en fin.

NANCY (se débattant)

Laissez-moi... j'ai le bras les-te, Et lors-que l'on

(elle lui donne un soufflet.)

PLUMKETT.

me dé- plaît, O sur-pri-se... je l'ai-

p léger

(à part)

NANCY (allant à Martha)

tes-te, Dieu du ciel! c'est un souf-flet! Mar-tha!

PLUMKETT.

Quoi? frapper son maître!.. Vraiment ce-la fait fré-mir;

Et ne me sem-ble pas è-tre Ras-su-rant pour l'a-ve-

NOCTURNE

(Minuit sonne)

Andante.

MARTHA.

C'est mi_nuit! C'est mi_nuit!

NANCY.

C'est mi_nuit! C'est mi_nuit!

LYONEL.

C'est mi_nuit! C'est mi_nuit!

Andante. *pp*

Lent.

- nuit!

- nuit!

(à Martha)

- nuit! Dors en paix, Qu'un doux men_son_ge Pour

Lent.

pp

L.

le bon-heur qui me fuit, Ah!—Donne à ton cœur, même en

NANCY (à part)

son-ge, Un peu d'amour; bon-ne nuit.

Ah! que

N.

le sommeil pro-lon-ge Le-rê-ve qui-les sé-

PLUMKETT (à Nancy)

N.

-duit! Et-nous, pendant leur doux son-ge, Tâchons de

P.

nous, l'on m'o-béit, Et qu'ici rien ne pro-lon-ge

MARTHA (à part)

Ah! peut-

(haut)

- fuir; bon . ne nuit! bon . ne nuit, bon . ne nuit! Ah! que

LYONEL.

bon . ne nuit! Dors en

La paresse; bon . ne nuit, bon . ne nuit, bon . ne nuit! Dors en

6 6 3 3 3 3 3 3 3 3

M.

é . tre va-t-il en son . ge Rê . ver l'a . mour qui le

N.

le sommeil pro . lou . ge Le — rê ve qui les sé .

L.

paix, qu'un doux men son . ge Pour — le bon . heur qui me

P.

paix, mais sur tout son . ge Que chez nous l'on m'o . bé

p

M. fuit. Ah! Mais hé - las! pour ce doux men - son - ge Pas de ré -

N. duit. Ah! Et nous, pen - dant leur doux son - ge, Tâchons de

L. fuit, Ah! Donne à ton cœur, — même en son - ge, Un peu d'a -

P. - it, — Et qu'i - ci rien ne pro - lon - ge - La pa -

cresc.

M. veil... — bon - ne nuit, bon - ne nuit, bon - ne

N. fuir; — bon - ne nuit, bon - ne nuit, bon - ne

L. mour, — bon - ne nuit!

P. - res - se; bon - ne nuit, bon - ne nuit, bon - ne

M. nuit!

N. nuit!

L. Dors en paix, qu'un doux men - son - ge,

P. nuit!

L. Pour le bonheur, le bon - heur qui me - fuit,

MARTHA.
Bon - ne nuit!

NANCY.
Bon - ne nuit!

L. Donne à ton cœur, même en son - ge, De l'a - mour! — bonne

PLUMKETT.
Bon - ne nuit!

M. *Bon - ne nuit! Bon - ne nuit!*

N. *Bon - ne nuit! Bon - ne nuit!*

L. *nuit! Bon - ne nuit! Bon - ne nuit!*

P. *Bon - ne nuit! Bon - ne nuit!*

(Plumkett et Lyonel se retirent)

pp

SCÈNE

N° 8.

N° 10^{bis}

Allegro.

MARTHA.

Nancy! Quel parti prendre?

NANCY.

Martha!

PIANO.

Allegro moderato.

M.

Sauvons-nous! Nous sommes sous les ver-

N.

Oui, que faire? Quoi, sans guide, au loin se rendre?

PIANO.

Allegro moderato.

M.

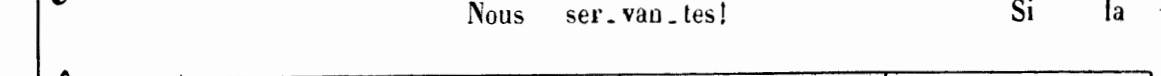
-roux! Et quel le ter-ri-ble nuit!

N.

Ah! Martha! quel jour fu - nes-te! Et pas

PIANO.

M.  Nous ser - van - tes! Si la

N.  un es - poir nous - res - te! Quel dé - pit!



M.  Reine a lait ap - prendre... Ah! —

N.  Ah! ce - la me fait fré - mir... ah! —



(on entend frapper à la fenêtre)

M.  ah! — Dieu — que de ve - nir? Juste ciel!

N.  ah! — Juste ciel!





21. — MARTHA.

ÉDITIONS MUSICALES ÉCONOMIQUES

Déposé selon les traités internationaux. Publié avec l'autorisation de CHOUDENS, Éditeur à Paris.

J. TALLANDIER, ÉDITEUR, 8, rue Saint-Joseph, PARIS (2^e arr^t).

(prêtant l'oreille)

M. Je crois en - tendre...

N. Moi, madame, j'ai cru voir!

TRISTAN. Mar - tha!

pp

M. Tris - tan! Il s'approche, Quel re -

N. Doux es - poir!

T. Mar - tha!

cresc. *f*

M. - gard! (furieux)

T. Ah! c'est trop fort! Vous en ce lieu ma cou - si - ne! No - ble

p

M. *Bien fuy - ons!*

NANCY.

Chut! l'on dort dans la piè - ce voi - si - ne.

T. da me... Pour que rien ne se de -

M. *Par - tons!*

T. - vi - ne, J'ai dû laisser ma ber - li - ne A cent pas d'i - ci.

M. *Oui, par - tons!*

NANCY.

Oui, par - tons!

T. *Oui, par - tons!*

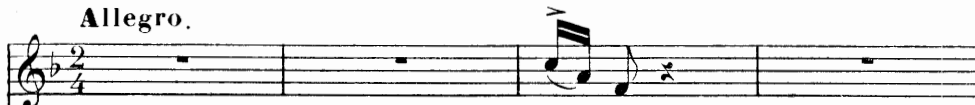
dimin.

TRIO FINAL

N^o 11.

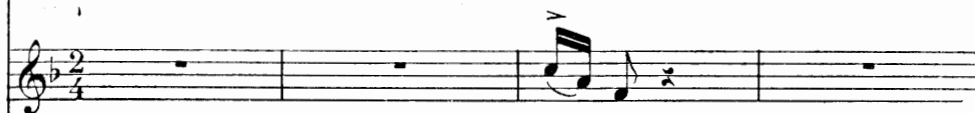
Allegro.

MARTHA.



Par - tons!

NANCY.



Par - tons!

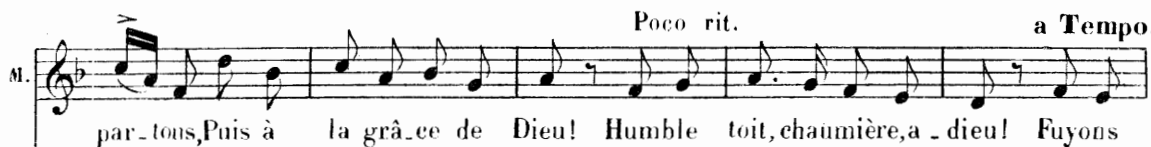
TRISTAN.



Fuyons vi - te, le temps pres - se, Re - dou - blons de soins d'a -

PIANO.

Allegro.



par-tous, Puis à la grâ-ce de Dieu! Humble toit, chaumière, a - dieu! Fuyons



par-tous, Puis à la grâ-ce de Dieu! Humble toit, chaumière, a - dieu! Fuyoas



dres-se, Puis à la grâ-ce de Dieu! Humble toit, chaumière, a - dieu!



M
vi - te, le temps pres - se, Re - dou - blons de soins d'a - dres - se, Puis à

N
vi - te, le temps pres - se, Re - dou - blons de soins d'a - dres - se, Puis à

T
Par - tons! par - tons! Puis à

M
la grâ - ce de Dieu! Humble toit, chaumière, a - dieu! a - -

N
la grâ - ce de Dieu! Humble toit, chaumière, a - dieu! Humble

T
la grâ - ce de Dieu! Humble toit, chaumière, a - dieu! Humble

ritard. *Lento.*

suivez. *Lento.*

M
toit, chaumière, a - dieu! Humble toit, chaumière, a - dieu! a - dieu!

N
toit, chaumière, a - dieu! Humble toit, chaumière, a - dieu! a - dieu!

T
toit, chaumière, a - dieu! Humble toit, chaumière, a - dieu! a - dieu!

M. *tr*
 - dieu! Humble toit, — chau - miè -

N.
 chaumière a - dieu! a - dieu! a -

T.
 a -

M.
 - re, a - dieu!

N.
 - - - dieu!

T.
 - - - dieu!

pp

(ils s'éloignent; bientôt après l'on entend le roulement d'un carosse)

Fin du 2^e Acte.

ACTE III.

Le Rendez-vous de Chasse

Un carrefour dans la forêt

A gauche, une auberge avec tables et bancs.

Au fond, à droite, sur une colline, maison du garde.

A droite, un autre banc

N^o 9.

N^o 12.

Moderato.

LYONEL.

Moderato.

PIANO.

(Lyonel entre rêveur. Il s'avance lentement et considère tristement le bouquet de Martha qu'il tient à la main)

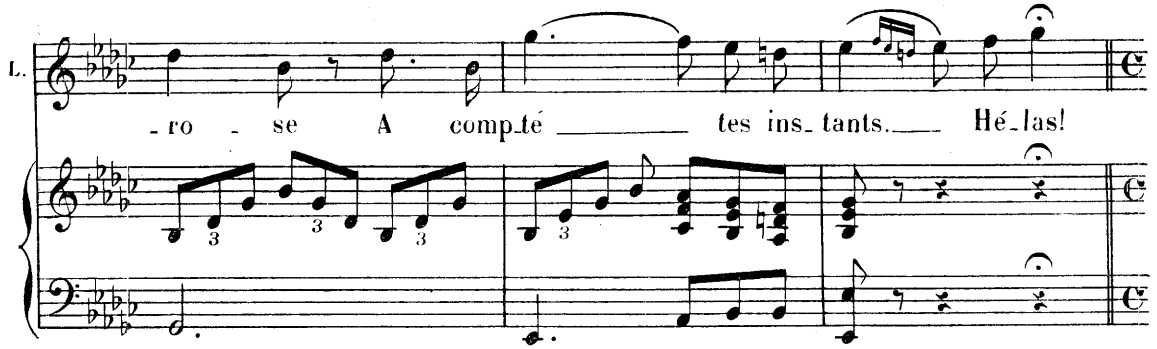
RIDEAU

(A demi-voix, sur le motif de la romance du deuxième Acte)

LYONEL.

Ton des - tin, bel - le - ro - se, N'a -

L.  pas — même un prin_temps, Car la main — qui l'ar-

L.  - ro - se A comp_té — tes ins_tants. — Hé_las!

Récit.
L.  Où suis-je? Ah! je le sens toujours, hélas! près d'elle! Elle seule, i-ci-
f *suivent.*

L.  bas, me poursuit en tous lieux! Elle remplit mon cœur, à mes yeux élin-

L.  - cel - le Comme la nuit l'étoi_ le brille aux cieux.
p

AIR DES LARMES

N° 10.

N° 13.

All^o moderato.

LYONEL.

PIANO.

LYONEL

A mes yeux enchan - tés,

L.

Tré - sor charmant de beau - tés. De - vais - tu fuir de ce cœur,

22. — MARTHA.

EDITIONS MUSICALES ÉCONOMIQUES

Déposé selon les traités internationaux. Publié avec l'autorisation de CHODENS, Éditeur à Paris.

J. TALLANDIER, ÉDITEUR, 8, rue Saint-Joseph, PARIS (2^e arr^e).

poco più animato.

L. Qui te dût — son seul bonheur? — Un seul jour, rien qu'un jour, Est-ce as-

L. ..sez pour tant d'amour? Dans un triste songe, hélas! Je crois entendre tes pas, Mais en

L. vain je t'ap-pel-le, Ta voix ne ré-pond pas, Et mon cœur fi-dé

suivez.

L. -le T'at-tend toujours, O mes a-mours! — A mes yeux

rit. **1^o Tempo.**


L. en-chan-tés, Tré-sor charmant de beau-tés, De-vais-tu

ad lib. **Più animato.**

L.  *mf*

fuir de ce cœur — Qui te dut son seul bonheur Mar - tha, Mar - tha,

suivez. **Più animato.**

L. 

vois mes lar - mes, Je n'ex - is - te que pour toi; Mar - tha,

animando e cresc.

L.  *f*

Mar - tha, vois mes a - larmes! Par pi - tié, re - viens à moi!

animando e cresc.

L.  *ff*

Ah! Mar - tha, re - viens près de moi!

***ff* Più animato**

p

 8

(Une sonnerie de chasse retentit au loin, il s'éloigne)

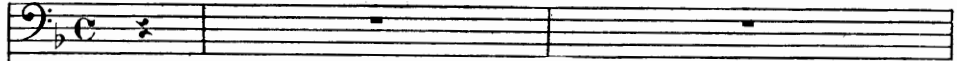
SCÈNE
PLUMKETT et CHASSEURS

N^o 11.

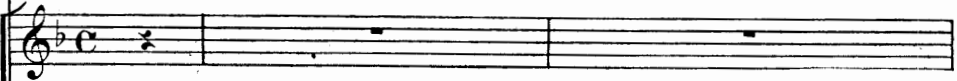
SONNERIES DE CORS ET RÉCIT.

N^o 14.*Allegro moderato.*

PLUMKETT

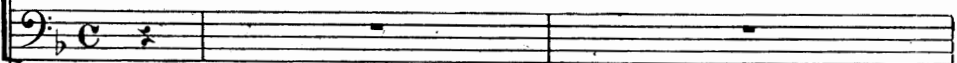


TÉNORS.



CHASSEURS

BASSES.

*Allegro moderato.*

(Cors sur le théâtre)

rit.

PIANO

Tempo.

(Plumkett entre suivi de chasseurs.)

PLUMKETT (venant de gauche au fond par la montagne)

All^o moderato.

A mis, en at.ten.dant la chasse, Tous, res -

All^o moderato.

(à l'hôtelier)

-tons — pour boire et chan-ter! A l'instant même, — à cet-te

pla - ce, Ton Por-ter le meil - leur — tu vas nous l'ap - por -

-ter!

N^o 11^{bis}

CHANSON DU PORTER

N^o 14^{bis}

LES MÊMES

Andante maestoso.

PIANO.

ff

The piano introduction consists of two staves in 6/8 time. The right hand features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a rhythmic accompaniment with eighth notes. The dynamic marking is *ff*.

PLUMKETT (un gobelet à la main)

Mes chers a - mis, pourriez - vous di - re, Ce qui sans

The first system shows the vocal line for Plumkett on a bass clef staff and the piano accompaniment on a grand staff. The piano part includes a dynamic marking of *p*.

P.

ces - se nous ins - pire Un si joy - eux dé - li - re? C'est le nec -

The second system continues the vocal and piano accompaniment. The piano part includes a dynamic marking of *p*.

P.

-tar limpide et clair, A tous les cœurs bretons, si cher! Le doux - le

The third system concludes the vocal and piano accompaniment. The piano part includes a dynamic marking of *p*.

P. *Lento. tr*

pur, le frais_Por-ter, Dont tout_An - glais doit être fier! Oui, vi-

a Tempo.

-ve la bière! en franc buveur, Au fond du verre est le bonheur! La

P. *Ténors.* la — tra la la la la la la la la! De moi veut-on apprendre en-

Basses la la!

la la!

P. -co-re, Ce qui, du soir jusqu'à l'au - ro - re, Nous rend la voix so-no-

P. *p*

re? C'est ce nec-tar dont la fraî- cheur, Sou- dain ra- ni - me no - tre

P. *Lento. tr.*

cœur, Et nous donnant, joyeux bu- veur, La force et le bras d'un bo-

P. *a Tempo.*

neur! Oui, vi ve la bière! en franc buveur, Au fond du verre est

P. *ff*

le bonheur! La ta — tra la la la la la la la!

Ténors. *ff*

(Des servantes de l'auberge servent de la bière à Plumkett et aux chasseurs qui se sont assis à la table)

Basses. *ff*

la la!

la ta!

BALLET *

LA FÊTE DU HOUBLON

PAS D'ENSEMBLE

Les servantes dansent tenant un gobelet d'une main et un pot à bière de l'autre,
les jeunes garçons font le service et se mêlent à la danse.

All^o vivace.

The musical score consists of five systems of piano accompaniment, each with a grand staff (treble and bass clefs). The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 2/4. The first system begins with a forte (*ff*) dynamic. The second system includes markings for *leggiero.* and *p dolce.* The third system features a forte (*f*) dynamic. The fourth and fifth systems include pedal markings: *Ped* and *☆ Ped*. The score is marked with various accents and slurs throughout.

* Le ballet est facultatif. ☆ Ped.

☆ Ped. ☆

First system of musical notation. Treble and bass staves. Treble clef, key signature of two sharps (F# and C#). Bass clef, key signature of two sharps. Dynamics: *p* *leggiero.* in the first measure, *p* in the fourth measure. Pedal markings: "Ped" under the second and fourth measures.

Second system of musical notation. Treble and bass staves. Dynamics: *sf* *p* in the third measure. Pedal markings: "Ped." under the third measure. A star symbol (*) is at the end of the system.

Third system of musical notation. Treble and bass staves. Dynamics: *sf* in the second measure. Pedal markings: "Ped" under the first measure.

Fourth system of musical notation. Treble and bass staves. Dynamics: *ff* in the second measure.

Fifth system of musical notation. Treble and bass staves. Dynamics: *p* in the second measure, *cre* in the fourth measure.

Sixth system of musical notation. Treble and bass staves. Dynamics: *scen* in the first measure, *do.* in the second measure, *f* in the third measure. Pedal markings: "Ped" under the third measure.

First system of musical notation, consisting of a grand staff with treble and bass clefs. The music features a melodic line in the treble and a bass line in the bass. The key signature has two sharps (F# and C#).

Second system of musical notation. It includes the instruction *ritard.* above the first measure and *in Tempo.* above the third measure. The dynamic marking *ff* is present in both the treble and bass staves. A *Ped.* instruction with a star symbol is located below the bass staff.

Third system of musical notation. A *Ped.* instruction with a star symbol is located below the bass staff.

Fourth system of musical notation. A *Ped.* instruction is located below the first measure, and a *Ped.* instruction with a star symbol is located below the third measure.

Fifth system of musical notation. It includes the instruction *con fuoco.* above the first measure and the dynamic marking *ff* in the bass staff. *Ped.* instructions with star symbols are located below the second and fourth measures.

Sixth system of musical notation. A *Ped.* instruction with a star symbol is located below the second measure, and another *Ped.* instruction with a star symbol is located below the fourth measure. The dynamic marking *ff* is present in the bass staff.

PAS DE TROIS

All^o non troppo.

II

ff

Ped. ✱

cresc.

marcato.

ff Ped

Ped. ✱

f

pp très doux.

f

First system of musical notation. The treble clef staff contains a melodic line with various ornaments and slurs. The bass clef staff contains a rhythmic accompaniment. Dynamics include *ff* in the bass and *ff*, *p*, *f*, *p* in the bass.

Second system of musical notation. The treble clef staff continues the melodic line. The bass clef staff continues the accompaniment. Dynamics include *p* in the bass.

Third system of musical notation. The treble clef staff features a melodic line with slurs. The bass clef staff has a steady accompaniment. Dynamics include *pp très doux.* in the bass.

Fourth system of musical notation. The treble clef staff has a melodic line with slurs. The bass clef staff has a steady accompaniment. Dynamics include *f* in the bass and *ff* in the bass.

Fifth system of musical notation. The treble clef staff has a melodic line with slurs. The bass clef staff has a steady accompaniment. Dynamics include *f*, *f*, *f*, *p*, *f*, *f*, *f*, *p*, *f* in the bass.

Sixth system of musical notation. The treble clef staff has a melodic line with slurs. The bass clef staff has a steady accompaniment. Dynamics include *f* in the bass. A first ending bracket labeled '8' spans the final two measures.

1^{er} ECHO.

Allegretto.

delicato.

III.

ben staccato il basso.

Ped.

cre

scen

do.

f

p leggiero.

p

First system of musical notation. The right hand (treble clef) features a complex, rhythmic melody with many sixteenth notes and slurs. The left hand (bass clef) provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines. A dynamic marking of *p* (piano) is placed above the right hand in the second measure.

Second system of musical notation. The right hand continues with a similar rhythmic pattern. The left hand has a steady accompaniment. A dynamic marking of *ff* (fortissimo) is placed above the right hand in the first measure. The lyrics "cre - - - - - scen - - - - - do." are written below the right hand, with hyphens indicating syllables across measures.

Third system of musical notation. The right hand has a more melodic line with slurs. The left hand accompaniment includes some chords with accents. Dynamic markings of *f* (forte) and *p* (piano) are present in the first measure.

Fourth system of musical notation. The right hand features a melodic line with slurs and some grace notes. The left hand accompaniment is consistent. A dynamic marking of *f* (forte) is present in the second measure. Fingering numbers 5, 3, 1, 4, and 2 are written above the right hand in the second measure.

Fifth system of musical notation. The right hand continues with a melodic line. The left hand accompaniment includes chords with accents. A dynamic marking of *f* (forte) is present in the second measure. Fingering numbers 5, 3, 1, and 2 are written above the right hand in the second measure.

Sixth system of musical notation. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand accompaniment includes chords with accents. A dynamic marking of *cresc.* (crescendo) is placed above the left hand in the first measure, and *ff* (fortissimo) is placed above the right hand in the second measure.

2° ECHO.
Andante.

IV

The first system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a 6/8 time signature and a key signature of two flats (B-flat and E-flat). It begins with a *mf* dynamic marking. The lower staff is in bass clef with a 6/8 time signature and a key signature of two flats. It begins with a *mf* dynamic marking and contains rhythmic notation including eighth and sixteenth notes, with some notes marked with an 'x'.

The second system of musical notation consists of two staves. The upper staff continues the melodic line with *mf* and *p* dynamics. The lower staff continues the accompaniment with *mf* and *p* dynamics.

The third system of musical notation consists of two staves. The upper staff features a melodic line with a *mf* dynamic and a crescendo hairpin leading to a *ff* dynamic. The lower staff continues the accompaniment with *mf* and *ff* dynamics.

The fourth system of musical notation consists of two staves. The upper staff continues the melodic line with *ff* and *pp* dynamics. The lower staff continues the accompaniment with *ff* and *pp* dynamics.

The fifth system of musical notation consists of two staves. The upper staff continues the melodic line with *cresc.* dynamics. The lower staff continues the accompaniment with *cresc.* dynamics. The system concludes with a double bar line and a 2/4 time signature.

All^o non troppo.

24. — MARTHA

ÉDITIONS MUSICALES ÉCONOMIQUES

Déposé selon les traités internationaux. Publié avec l'autorisation de CHODDENS, Éditeur à Paris.

J. TALLANDIER, ÉDITEUR. 8, rue Saint-Joseph, PARIS (2^e arr^t).

First system of musical notation. Treble clef, bass clef. Key signature: two flats. Dynamics: *p*. Lyrics: cre - - - - - scen - - - - -

Second system of musical notation. Treble clef, bass clef. Key signature: two flats. Dynamics: *p*. Lyrics: do.

Third system of musical notation. Treble clef, bass clef. Key signature: two flats. Dynamics: *ff*, *pp*, *f*, *p*.

Fourth system of musical notation. Treble clef, bass clef. Key signature: two flats. Dynamics: *ff*. Final measure includes a key signature change to two sharps and a time signature change to 6/8.

3^e ÉCHO.
Allegretto.

Fifth system of musical notation. Treble clef, bass clef. Key signature: two sharps. Time signature: 6/8. Dynamics: *f*. Pedal markings: Ped. * *p*.

Sixth system of musical notation. Treble clef, bass clef. Key signature: two sharps. Time signature: 6/8. Dynamics: *f*. Pedal markings: Ped. * *p*.

Musical notation for the first system, featuring a treble and bass staff with various notes and rests.

Ped.

Musical notation for the second system, including dynamic markings like *ff* and *p*.

Musical notation for the third system, including dynamic markings like *p* and *ff*.

p

Ped.

ff

*

p

Musical notation for the fourth system, including dynamic markings like *p* and *ff*.

Musical notation for the fifth system, including the word *cre* and *scen*.

Musical notation for the sixth system, including the word *do* and dynamic marking *ff*.

FINALE

VALE DU HOUBLON

ENSEMBLE

Chaque danseuse tient dans la main une gerbe de houblon. — Peu à peu elles donnent

Tempo di Valsa.

V

aux garçons les dites gerbes, en indiquant que de cette gerbe sortira la meilleure bière du pays

p con grazia.

First system of the musical score. The right hand features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a harmonic accompaniment with chords. Pedal markings are present below the bass staff.

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

Second system of the musical score. The right hand continues the melodic development. A dynamic marking of *f* (forte) is indicated in the right hand. Pedal markings are present below the bass staff.

Ped. ☆ Ped. ☆ *f* Ped. ☆

Third system of the musical score. The right hand features a melodic line with a slur. A dynamic marking of *f* (forte) is indicated in the right hand. Pedal markings are present below the bass staff.

Ped. *f* ☆ Ped. ☆

Fourth system of the musical score. The right hand continues the melodic development. A dynamic marking of *f* (forte) is indicated in the right hand. Pedal markings are present below the bass staff.

f Ped. ☆

Fifth system of the musical score. The right hand features a melodic line with a slur. A dynamic marking of *f* (forte) is indicated in the right hand. Pedal markings are present below the bass staff.

Ped. *f* ☆ Ped. ☆

Sixth system of the musical score. The right hand features a melodic line with a slur. Dynamic markings include *dim.* (diminuendo), *p* (piano), and *ff* (fortissimo). Pedal markings are present below the bass staff.

dim. *p* *ff*

First system of musical notation. Treble clef, bass clef, key signature of one flat. Pedal markings: Ped., * Ped., * Ped., *.

Second system of musical notation. Treble clef, bass clef, key signature of one flat. Pedal markings: Ped., * Ped., *.

Third system of musical notation. Treble clef, bass clef, key signature of one flat. Dynamic marking: *f*.

Fourth system of musical notation. Treble clef, bass clef, key signature of one flat. Dynamic marking: *f*. Includes triplets and an 8-measure rest.

Fifth system of musical notation. Treble clef, bass clef, key signature of one flat. Dynamic marking: *f*. Includes triplets and an 8-measure rest.

Sixth system of musical notation. Treble clef, bass clef, key signature of one flat. Dynamic marking: *f*. Includes triplets and an 8-measure rest.

8

cre - - - - -
- scen - - - - -
do.

Ped ✱ Ped. ✱ Ped. ✱ Ped.

dimin. *ritard.* **Tempo.**
dolce.

cresc.

First system of musical notation. Treble and bass staves. Treble clef, key signature of one sharp (F#). Dynamics: *f* (forte) with accents (>) on notes. Bass clef, key signature of one sharp (F#). Dynamics: *f* (forte). Pedal markings: *f* at the beginning.

Second system of musical notation. Treble and bass staves. Treble clef, key signature of one sharp (F#). Dynamics: *p* (piano). Bass clef, key signature of one sharp (F#). Pedal markings: Ped. with asterisks (*).

Third system of musical notation. Treble and bass staves. Treble clef, key signature of one sharp (F#). Bass clef, key signature of one sharp (F#). Pedal markings: Ped. with asterisks (*).

Fourth system of musical notation. Treble and bass staves. Treble clef, key signature of one sharp (F#). Bass clef, key signature of one sharp (F#). Pedal markings: Ped. with asterisks (*).

Fifth system of musical notation. Treble and bass staves. Treble clef, key signature of one sharp (F#). Bass clef, key signature of one sharp (F#). Dynamics: *f* (forte) in the final measure. Pedal markings: Ped. with asterisks (*).

Sixth system of musical notation. Treble and bass staves. Treble clef, key signature of one sharp (F#). Bass clef, key signature of one sharp (F#). Dynamics: *f* (forte) in the final measure. Pedal markings: Ped. with asterisks (*).

The musical score is arranged in six systems, each containing a treble and bass staff. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 6/8. The first system includes a 'Ped.' instruction with star symbols. The second system has a 'f' dynamic marking. The fifth system has a 'cresc.' marking. The score features various musical notations including slurs, accents, and dynamic markings.

25. — MARTHA.

EDITIONS MUSICALES ECONOMIQUES

Déposé selon les traités internationaux. Publié avec l'autorisation de Choudens, Éditeur à Paris.

J. TALLANDIER, ÉDITEUR, 8, rue Saint-Joseph, PARIS (2^e arr.).

Animato più poco.

2 1 3
dolce. *p*

cre - - - - -
- scen - - - - -

- do. *f*

dolce.

cre - - - - -
- scen - - - - -
- do. *f*

8-

CHŒUR

N^o 12.

LES MÈMES, puis LES CHASSERESSES et NANCY

N^o 15.

(On entend des fanfares lointaines)

Allegretto.

PLUMKETT.

TÉNORS.

BASSES.

PIANO.

CHASSEURS.

Ah! j'en tends au loin la

Ah! j'en tends au loin la

PLUMKETT.

Oui, dans les bois d'a len.

chas se!

chas se!

p

tour, No - tre Reine, a - vec sa cour, Du cha -

The first system of the score consists of a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in grand staff. The vocal line begins with a piano dynamic marking 'p' and contains the lyrics 'tour, No - tre Reine, a - vec sa cour, Du cha -'. The piano accompaniment features a complex texture with sixteenth-note runs in the right hand and block chords in the left hand.

p

- mois poursuit la tra - ce!

Ténors. (à Plumkett) *f*

Viens — aus - si payer d'au - da - ce!

Basses. *f*

Viens — aus - si payer d'au da - ce!

The second system includes vocal parts for Tenors and Basses, along with piano accompaniment. The Tenors' part is marked 'Ténors. (à Plumkett)' and 'f', with the lyrics '- mois poursuit la tra - ce!' and 'Viens — aus - si payer d'au - da - ce!'. The Basses' part is marked 'Basses.' and 'f', with the lyrics 'Viens — aus - si payer d'au da - ce!'. The piano accompaniment continues with similar textures to the first system.

PLUMKETT (tirant une bourse de sa poche)

(il sort par la montagne à droite)

Non! d'a - bord pay - ons ma pla - ce!

This system is dedicated to Plumkett's entrance. The vocal line is in bass clef and begins with the lyrics 'Non! d'a - bord pay - ons ma pla - ce!'. Above the vocal line, there are stage directions: 'PLUMKETT (tirant une bourse de sa poche)' and '(il sort par la montagne à droite)'. The piano accompaniment consists of block chords in the left hand and moving lines in the right hand.

(la Chasse s'éloigne)

The final system of the page shows the piano accompaniment for the scene. It is marked '(la Chasse s'éloigne)'. The music features a steady accompaniment of block chords in the left hand and a melodic line in the right hand.

CHŒUR DES CHASSERESSES

N^o 15 bis

Soprani

(Chœur de Dames en costume de chasse Elles ont une petite lance à la main)

Musical score for Soprani and Contralti, first system. The Soprani part is on a single staff, and the Contralti part is on a single staff. The piano accompaniment is on a grand staff (treble and bass clefs). The lyrics are: "Nous aussi, du"

franc chasseur, Pos - sé - dons le cœur Et la noble ardeur!

franc chasseur. Pos - sé - dons le cœur Et la noble ardeur!

Musical score for Soprani and Contralti, second system. The Soprani part is on a single staff, and the Contralti part is on a single staff. The piano accompaniment is on a grand staff. The lyrics are: "franc chasseur, Pos - sé - dons le cœur Et la noble ardeur!"

Et gaïment, comme eux, i - ci, Nous poussons le cri de l'halla - li!

Et gaïment, comme eux, i - ci, Nous poussons le cri de l'halla - li!

Musical score for Soprani and Contralti, third system. The Soprani part is on a single staff, and the Contralti part is on a single staff. The piano accompaniment is on a grand staff. The lyrics are: "Et gaïment, comme eux, i - ci, Nous poussons le cri de l'halla - li!"

Le chasseur lui-même Est le gi-bier Que poursuit notre li-mier;

Le chasseur lui-même Est le gi-bier Que poursuit notre li-mier;

Et l'é-clat su-prê-me De nos yeux Le capti-ve dans nos jeux!

Et l'é-clat su-prê-me De nos yeux Le capti-ve dans nos jeux!

p C'est en vain qu'il prend la fui-te, Qu'il se ca-che, qu'il s'a-gi-te,

p C'est en vain qu'il prend la fui-te, Qu'il se ca-che, qu'il s'a-gi-te,

Nous courons à sa poursuite, Et dans nos laes il tom-be vi-te;

Nous courons à sa poursuite, Et dans nos laes il tom-be vi-te;

Ah! que la chasse aux amants Fait passer d'heureux moments!

Ah! que la chasse aux amants Fait passer d'heureux moments!

Ah! que la chasse aux amants Fait passer d'heureux moments! Tra ra, tra

Ah! que la chasse aux amants Fait passer d'heureux moments! Tra ra, tra

ra, tra ra, ta ta ta, tra ra, tra ra, tra ra, ta ta ta, tra ra, tra

ra, tra ra, ta ta ta, tra ra, tra ra, tra ra, ta ta ta, tra ra, tra

(Elles lèvent leur lance et remontent la scène pour recevoir Nancy)

ra, tra ra, tra ra, ra.

ra, tra ra, tra ra, ra.

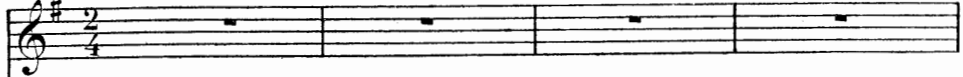
AIR

N^o 16.

(Nancy entre en costume de chasse, une cravache à la main).

Allegro non troppo.

NANCY.



Allegro non troppo.

PIANO



NANCY.

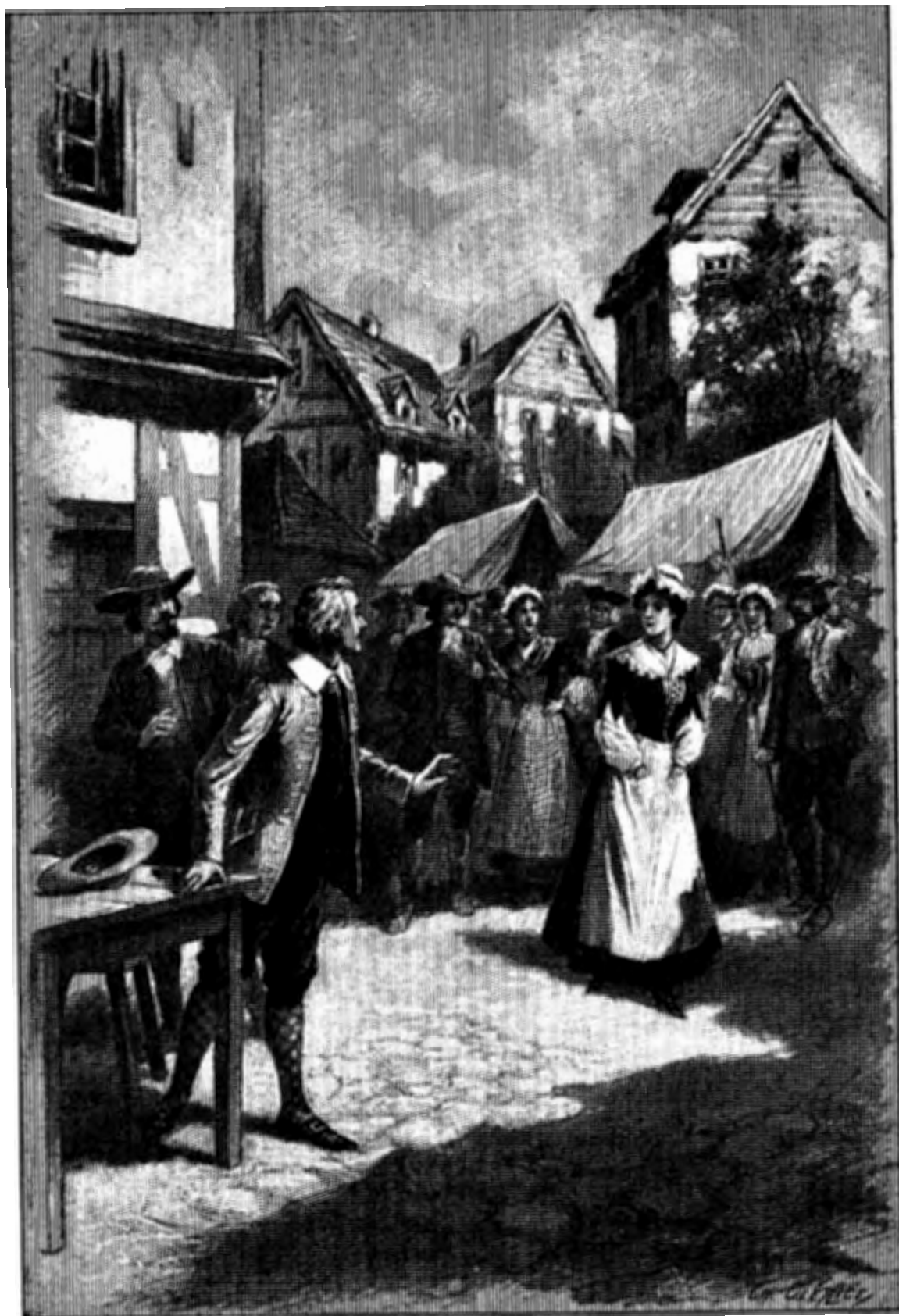


En lançant trait sur trait, Jeune chasse - res - se, Dans les champs,



la fo-rêt, Prouve ton a - dres - se; Sans repos, fin limier,





26. — MARTHA.

ÉDITIONS MUSICALES ÉCONOMIQUES

Déposé selon les traités internationaux. Publié avec l'autorisation de CHOUDENS, Éditeur à Paris.

J. TALLANDIER, ÉDITEUR, 8, rue Saint-Joseph, PARIS (2^e arr^e).

N.
 Cherche la co - lom - be, Et poursuis le gibier Jusqu'à ce qu'il

N.
 tom - be! Ah! Mais un chasseur, vrai vautour,

N.
 Te poursuit, à son tour, La nuit et le jour! Et son nom c'est: l'a -

N.
 mour! Mais un chasseur, vrai vautour, Te poursuit, à son tour,

Sop. *p*
 Ah! ah! mais un chasseur, mais un chasseur, vrai vautour, Te pour - suit, à son tour,

Cont. *p*
 Ah! ah! mais un chasseur, mais un chasseur, vrai vautour, Te pour - suit, à son tour,

N.

La nuit et le jour! Et son nom c'est: l'a-mour!

La nuit et le jour! Et son nom c'est: l'a-mour!

La nuit et le jour! Et son nom c'est: l'a-mour!

ff *p* *pp*

NANCY.

Sa - - - - chons frap-per un coup cer-tain, Si-

N.

pour l'atteindre, il faut cou-rrir, Par-fois mieux vaut le fuir.

N. Mais en fuyant sa - chons frap -

N. - per, Mais en fuyant sa - chons frapper, sa - chons frap -

N. - per, frap - per, sa - chons frap - per, Ah! sa - chons frap -

N. - per! Ah! Mais un chasseur, vrai vau - tour,

N. Te poursuit, à son tour, La nuit et le jour! Et son nom c'est: l'a -

N

- mour! Mais un chasseur, vrai vau_tour, Te poursuit,

Sop. *p*

Ah! ah! mais un chasseur, mais un chasseur, vrai vau_tour, Te pour.

Cont. *p*

Ah! ah! mais un chasseur, mais un chasseur, vrai vau_tour, Te pour.

N

à son tour, La nuit et le jour! Et son nom c'est: l'a_mour!

- suit, à son tour, La nuit et le jour! Et son nom c'est: l'a_mour!

- suit, à son tour, La nuit et le jour! Et son nom c'est: l'a_mour!

pp

N

Ah!

N.

Soprani
Et — son nom —

Contralti.
Et — son nom —

p

Detailed description: This system contains the first vocal entry. The Soprano and Contralto parts enter with the lyrics 'Et — son nom —'. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a more active bass line. A piano dynamic marking (*p*) is present at the end of the system.

N.

tr. *tr.*

c'est: l'a - - - - - mour!

c'est: l'a - - - - - mour!

ff

Detailed description: This system features a vocal entry with trills. The Soprano and Contralto parts sing 'c'est: l'a - - - - - mour!'. The piano accompaniment is more rhythmic and includes a fortissimo (*ff*) dynamic marking.

Detailed description: This system shows the piano accompaniment for the third system, continuing the rhythmic and harmonic patterns established in the previous systems.

SCÈNE

N^o 13^{bis}

LES MÊMES, plus PLUMKETT

N^o 16^{bis}

All^o (Plumkett sort de l'auberge et aperçoit les dames)

(à part)

PLUMKETT.

PIANO

All^o

Ah! les beaux mi.

CHŒUR SOPRANI.

Mais, où donc est la Com.

- nois! quels yeux! pour moi seul, j'en prendrais deux!

NANCY.

- tes - se? ah! bien loin _____ de tous les yeux! Nul plai_sir ne

l'in - té - res - se! Elle est toute à sa tris_tes - se _____

(elle regarde autour d'elle) (à Plumkett) (elle reconaît Plumkett)

N. Plus — d'es — poir! Eh! mon a — mi! ne pourriez-vous... Dieu!

NANCY.

PLUMKETT (stupéfait) Juste ciel!

Vous, i — ci! Ju — li — a, qu'o! vous, i — ci? Ah!

Più mosso.

P. vous voi — ci! Je re — trou — ve

P. ma ser — van — te, C'est du bon — heur,

NANCY.

Vous ri - ez!

je m'en van - tel Votre é - pou -

Quel contre-temps! Bien! at - tends! Chassons -

van - te vous con - damne, Qu'on me suive!

(aux dames qui l'environnent) ritard. **Allegro.**

le, Traquons vi - te ce gibier, Et pour lui pas de quar - tier!

Soprani. Dun manant rem -

Contralti. Dun manant rem -

Allegro

ritard **ff**

- pli d'au - da - ce! Faisons le but de tous nos coups;

- pli d'au - da - ce! Faisons le but de tous nos coups;

Don - nons - lui sou - dain la chas - se, Et de sa rage

Don - nons - lui sou - dain la chas - se, Et de sa rage

PLUMKETT

(Toutes elles menacent Plumkett de leurs lances)

Mille diables! c'est horrible! Leur vengeance est

a - musons-nous! Ce ma - nant est plein d'au .

a - musons-nous! Ce ma - nant est plein d'au .

p

p

in - fle_xi - ble, Et leurs lances, comme un crible, Vont per_cer mon
 - da - ce, Qu'il soit le but de tous nos
 - da - ce, Qu'il soit le but de tous nos

p

œur sensi - ble! Par Saint-George et Lu - ci - fer, C'est la chas - se
 coups, de tous nos coups, Don - nons - lui sou - dain - la
 coups, de tous nos coups, Don - nons - lui sou - dain - la

p

de l'Enfer! Par Saint-George et Lu - ci - fer, Quelle chasse d'En.
 chas - se, Et de sa ra - ge Gaiement amusons -
 chas - se, Et de sa ra - ge Gaiement amusons -

P

- fer! Quelle chasse d'En-fer! Quelle chasse d'En-

nous! Tra ra, tra ra, tra ra, ta ta ta, tra ra, tra ra, tra ra ta ta

nous! Tra ra, tra ra, tra ra, ta ta ta, tra ra, tra ra, tra ra ta ta

(il se sauve)

P

- fer! Ah! ah! Grand Dieu! ah! ah! ho - là!

ta, tra ra tra ra tra ra, tra ra!

ta, tra ra tra ra tra ra, tra ra!

(Elles le poursuivent)

P

ra!

ra!

ra!

SCÈNE

N° 14.

N° 17.

Allegretto.

MARTHA.

(Tristan et Martha entrent en costume de chasse)

TRISTAN.

Allegretto.

PIANO. *p*

Recitativo.

TRISTAN.

T

Ces dames sont au loin, pourquoi, près de la

Recitativo.

MARTHA.

(avec malice)

A. fin d'être seule, avec

T

rei - ne, Ne pas res - ter? avec moi?

M.

vous, oh! Milord, on vous remarque à peine, Et l'on est pas moins

a Tempo. TRISTAN.

seule avec vous que chez soi! Que

Récit. MARTHA.

Allez! respectez ma solitude Obéis-

T.

dites-vous?.. Comment? seule en ce bois?

Allegro. TRISTAN. (Il sort par la porte du 1er plan)

sez! Soit, j'en ai l'habitu-de

Allegro.

SCÈNE

MARTHA, LYONEL.

LYONEL (venant du fond à droite)

Vous, i - ci! Quel bon-

-heur, quelle al - lé - gres - se! Mon es - poir m'est donc ren-

MARTHA (à part)

Coura - ge!

-du!.. Ah! le bon - heur m'op -

-pres - se! Ne m'as - tu pas re - con -

MARTHA.

Moi! vraiment vous rê - vez!

- nu?.. Si c'est un

ff

Tempo.

son - ge, Par pi - tié, Mar - tha, pro -

p

- lon - ge Er - reur qui me rend heu -

MARTHA (repoussant Lyonel)

Loin d'i.ci!

- reux! Non, non, je rê - ve

L.

En re - vant, je tiens ta

(il s'agenouille)

L.

main, Je crois la presser... Ne m'éveil les pas sou - dain

MARTHA (le repoussant)

Ah! c'est trop d'imper - ti - nen - ce! Portez loin d'i - ci vos

M.

pas Par - tez, je ne vous connais

LYONEL.

Ah! vous ma seule espé - rance..

SCENE FINALE

MARTHA, LYONEL, TRISTAN:

puis, le CHŒUR des CHASSEURS et CHASSERESSES entrent de tous côtés;
puis, PLUMKETT, NANCY.

(appelant)

M pas!.. Tris - tan! Tris - tan! Au se -

M - cours!..

LYONEL. *ad libitum.*
Moi, Mylord!

TRISTAN. (accourant)
Ah! qui peut o-ser!

f *suivez.*

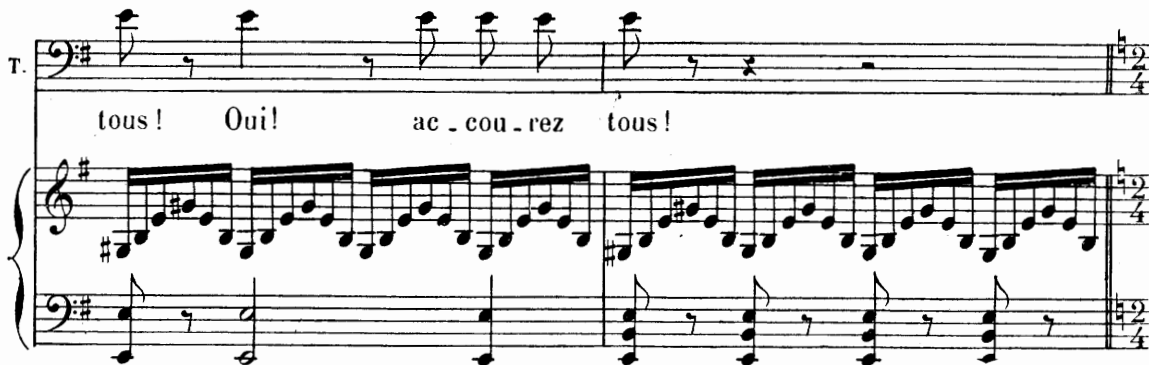
L. Cet - te fille est ma ser - van - te, Et j'ai le droit _____ d'en dis - po -

ff

TRISTAN.

L.  - ser! A - tonvu plus d'in - so - len - ce! Je frisson - ne de cour.
Allegro non troppo.

T.  - roux! Ne songeons qu'à la ven - gean - ce, Mes amis, accou - rez

T.  tous! Oui! ac - cou - rez tous!

DAMES ET SEIGNEURS

Sop. *Più animato.*

Ténors

Quelle au - da - ce sans é - ga - le, De trou - bler no - tre plai - sir!

Basses

Quelle au - da - ce sans é - ga - le, De trou - bler no - tre plai - sir!

Più animato.



C'est un crime, un vrai scan-da - le, Hâ-tons-nous de le pu - nir!

C'est un crime, un vrai scan-da - le, Hâ-tons-nous de le pu - nir!

Quelle au-da - ce sans é - ga - le, De trou-bler no - tre plai - sir!

Quelle au-da - ce sans é - ga - le, De trou-bler no - tre plai - sir!

Quelle au-da - ce sans é - ga - le, De trou-bler no - tre plai - sir!

C'est un crime, un vrai scan-da - le, Hâ-tons-nous de le pu - nir!

C'est un crime, un vrai scan-da - le, Hâ-tons-nous de le pu - nir!

C'est un crime, un vrai scan-da - le, Hâ-tons-nous de le pu - nir!

PLUMKETT (courant à Lyonel)

D'où pro_vient tout ce ta -
 Hâ_tons-nous de le pu - nir!
 Hâ_tons-nous de le pu - nir!
 Hâ_tons-nous de le pu - nir!

NANCY (accourant)

Pourquoi ces cris et ce ta -
 LYONEL
 - pa_ge? Dé_fends-moi!

N.
 - pa_ge? Lui aus - si!
PLUMKETT. (apercevant Martha) **TRISTAN.** (à Martha)
 Elle aus_si! La - dy!

LYONEL (stupéfait)

Più lento.

La.dy! j'ai com-pris! — sa can-deur, sa voix tou-

Più lento.

L. chan-te, Tout ce-la n'é-tait qu'un jeu, — U-ne

L. ru-se dé-ce-van-te! — C'est trop de mépris, — Grand

L. Dieu! Me sai-sir?

TRISTAN (fait un signe aux piqueurs qui s'avancent) PLUMKETT.

De ce fou que l'on s'em-pa-re!

Le sai-

Più animato.

ff *ff*

MARtha.
Je meurs d'ef - froy...

NANCY.
Je meurs d'ef - froy...

P. *ff* *ff*
- sir? E. cou.

LYONEL.
E. cou.

L.
- tez! je vous dé - cla - re, qu'el - le vint...

PLUMKETT (à Lyonel)
Pour Dieu, tais-

p

L.
Elle en - tra, de par la loi, Com - me ser - van -

P.
toi!

L. *Sopr.* -te chez moi!

Tén. Quoi?

Basses. Quoi?

Quoi?

Meno. *p*

MARTHA.

Pour cet hom - me je ré - cla - me La clé.

M. -mence et le par - don, Et je crains au

M. fond de l'â - - - me Qu'il ait per - du

LYONEL.

M. *la rai - son! C'est in - fa - me!*

Sopr. *Par - - - tons! Par - - - tons!*

Tén. *Par - - - tons! Par - - - tons!*

Basses. *Par - - - tons! Par - - - tons!*

NANCY (désignant Lyonel qui pleure)

Le pauvre homme!

PLUMKETT. (à Lyonel) TRISTAN. (de même)

É - coute - moi! Re - ti - re - toi!

Enchaînez.

29. — MARTHA.

EDITIONS MUSICALES ÉCONOMIQUES

Déposé selon les traités internationaux. Publié avec l'autorisation de CHOUVENS, Éditeur à Paris.

J. TALLANDIER, ÉDITEUR, 8, rue Saint-Joseph, PARIS (2^e arr^e).

N^o 14^{bis}

QUINTETTE ET CHŒUR

N^o 17^{bis}

Larghetto.

MARTHA.
NANCY.

(à Martha)
LYONEL.

Ah! que Dieu, — un jour, par- don - ne

TRISTAN.
PLUMKETT.

SOPRANI.

TÉNORS.

BASSES.

PIANO.

Larghetto.

p

L.

Mes tourments et ma dou - leur! — Vous a - vez. — brisé ce

MARTHA (à part) *p*

NANCY (à Martha) *p* Que le
 Que le ciel, — un jour, par -
 trô - ne Où — vous é - le - vait mon cœur! Mes doux
 TRISTAN (aux Chasseurs) *p* Hâtez-vous, je vous or -
 PLUMKETT (à Martha) *p* Que le ciel, un jour, par -

M. ciel — un jour par - don - ne, à ma vai - - ne et folle er -
 N. - don - - - ne Aux remords de vo - tre cœur, — de vo - tre
 L. rê - - - ves d'es - pé - ran - ce Pour ja - mais — viennent de
 T. - don - - - ne, De punir cet im - pos - teur, — cet im - pos -
 P. - don - - - ne Aux remords de vo - tre cœur, — de vo tre

M. *reur!*

N. *cœur!*

L. *fuir; Et je sens à ma souf-*

T. *-teur!*

P. *cœur!*

Sop. *pp* CHASSEURS.

Tén. *pp* *Hâ - tons-nous, l'honneur or - don - ne, Oui, l'honneur or -*

Basses. *pp* *Hâ - tons-nous, l'honneur or - don - ne, Oui, l'honneur or -*

Hâ - tons-nous, l'honneur or - don - ne, Oui, l'honneur or -

L. *-fran - ce Que je n'ai plus qu'à mou -*

- don - ne, De sai - sir et de pu - nir cet im - pos -

- don - ne, De sai - sir et de pu - nir cet im - pos -

- don - ne, De sai - sir et de pu - nir cet im - pos -

L. *rit.*, Je n'ai plus qu'à mou -
 -teur, de pu - - nir cet im - - pos -
 -teur, de pu - - nir cet im - - pos -
 -teur, de pu - - nir cet im - - pos -

MARTHA.

p *cresc.* *ff* Ah! que le ciel, un jour, par -
 NANCY. *p* *cresc.* *ff* Ah! que le ciel, un jour, par -
 L. *p* *cresc.* *ff* *rit.* que Dieu mê - - me vous par -
 TRISTAN. *p* *cresc.* *ff* Ah! Hâ - tez - vous, je vous or -
 PLUMKETT. *p* *cresc.* *ff* Ah! que le ciel, un jour, par -
 -teur! Hâ - tons-nous, l'honneur or -
 -teur! Hâ - tons-nous, l'honneur or -
 -teur! Hâ - tons-nous, l'honneur or -

M.
don - ne A ma vaine et folle er -

N.
don - ne Aux re-mords de vo - tre

L.
don - ne Mes tourments et ma dou -

T.
don - ne De pu - nir cet im - pos -

P.
don - ne Aux re-mords de vo - tre

don - ne De pu - nir cet im - pos -

don - ne De pu - nir cet im - pos -

don - ne De pu - nir cet im - pos -

M.
_reur! Mon cou - ra - - - ge m'a - ban -

N.
cœur! A ja - mais, ——— Dieu vous l'or -

L.
_leur! Vous a - vez ——— bri - sé ce

T.
_teur! De - co - lé - - - re je fris -

P.
cœur! A ja - mais, ——— Dieu vous l'or -

_teur! Qui nous bra - - - ve et qui sé -

_teur! Qui nous bra - - - ve et qui sé -

_teur! Qui nous bra - - - ve et qui sé -

8-

Poco rit. e marcato.

a Tempo.

M. *do - ne, J'ai dé - truit tout son bon - heur!*

N. *do - ne. Dé - plorez vo - tre ri - gueur!*

L. *trô - ne Où - vous - é - le - vait mon cœur!*

T. *son - ne, La - ven - gean - ce est dans mon cœur!*

P. *do - ne, Dé - plorez vo - tre ri - gueur!*

ton - ne De - causer notre fu - reur!

ton - ne De - causer notre fu - reur! Qui nous

ton - ne De - causer notre fu - reur! Qui nous

Poco rit. e marcato.

a Tempo.

LYONEL.

Le tré - pas est dans mon
bra - ve et qui sé - ton - ne De cau - ser notre fu -
bra - ve et qui sé - ton - ne De cau - ser notre fu -

cresc.
p

MARTHA. *cresc.* *ff* *Poco rit.*
N'ai - je pas brisé son cœur, bri - sé son cœur!

NANCY. *cresc.* *ff*
Aux - remords de vo - tre cœur, de vo - tre cœur!

L. *cresc.* *ff*
cœur! Le trépas est dans mon cœur! Le trépas est dans mon

TRISTAN. *cresc.* *ff*
La - vengeance est dans mon cœur! Malheur à lui, mal - heur!

PLUMKETT. *cresc.* *ff*
Dé - plorez vo - tre ri - gueur Et vo - tre affre - se er - reur!

Ven - geons-nous de l'im - pos - teur!
- reur! Ven - geons-nous de l'im - pos - teur!
- reur! Ven - geons-nous de l'im - pos - teur!

Poco rit.
cresc. *ff*

M. *pp* *ff*

A moi malheur!

N. *pp* *ff*

A vous malheur!

L. *pp* *ff*

cœur, est dans mon cœur!

T. *pp* *ff*

A lui malheur!

P. *pp* *ff*

A vous malheur!

pp *ff*

A lui malheur!

pp *ff*

A lui malheur!

pp *ff*

A lui malheur!

(On s'empare de Lionel)

ff *pp*

Allegro non troppo.

(On entend retentir des fanfares de chasse)

Voi-ci — la rei - ne qui — s'a-vance!

Voi-ci — la rei - ne qui — s'a-vance!

Voi-ci — la rei - ne qui — s'a-vance!

Allegro non troppo.

LYONEL.

Mon cœur renait à l'es-pé-rance. Prends l'anneau de dé-li-vrance Que mon père m'a re-

-mis. Sau-ve-moi, dans ma souffrance, De l'opprobe et du mé - pris.

Sop. - CHASSEURS ET CHASSERES.

Tén. Du sommet de la colli - ne, Dans les vallons, A_mis, volons!

Basses. Du sommet de la colli - ne, Dans les vallons, A_mis, volons!

Le so.leil vers nous s'incli - ne, Mais no_tre cor Résonne encor!

Le so.leil vers nous s'incli - ne, Mais no_tre cor Résonne encor!

Le so.leil vers nous s'incli - ne, Mais no_tre cor Résonne encor!

Du sommet de la colli - ne, Dans les vallons, A_mis, volons!

Du sommet de la colli - ne, Dans les vallons, A_mis, volons!

Du sommet de la colli - ne, Dans les vallons, A_mis, volons!

Le so_ leil vers nous s'incli - ne, Mais notre cor Résonne encor!

Le so_ leil vers nous s'incli - ne, Mais notre cor Résonne encor!

Le so_ leil vers nous s'incli - ne, Mais notre cor Résonne encor!

Par les champs, les prés, les bois, Il faut le mettre aux a_ bois!

Par les champs, les prés, les bois, Il faut le mettre aux a_ bois!

Par les champs, les prés, les bois, Il faut le mettre aux a_ bois!

Par les champs, les prés, les bois, Signalons nos ex_ ploits. Tra ra, tra

Par les champs, les prés, les bois, Signalons nos ex_ ploits. Tra ra, tra

Par les champs, les prés, les bois, Signalons nos ex_ ploits. Tra ra, tra

tra tra ra ta ta ta tra ra tra ra tra ra ta ta ta tra ra tra

tra tra ra ta ta ta tra ra tra ra tra ra ta ta ta tra ra tra

tra tra ra ta ta ta tra ra tra ra tra ra ta ta ta tra ra tra

(Pendant ce chœur, la reine, dans une riche litière portée par ses valets, entre du fond, à droite et s'arrête au milieu du théâtre. Les chasseurs entourent cette litière près de laquelle se trouvent les pages, les seigneurs et les dames de la cour.)

ra tra ra tra ra ————— ra!

ra tra ra tra ra ————— ra! (On entraîne Lyonel)

ra tra ra tra ra ————— ra!

Martha, suivie de Nancy, s'approche de la reine. Plumkett court offrir à la reine l'anneau que lui a remis Lyonel, il en est empêché par Martha qui l'arrête du geste et s'empare de l'anneau que Lyonel a remis à Plumkett.

Fin du 3^e Acte.

ACTE IV

PREMIER TABLEAU

La ferme de Lyonel

(Même décor qu'au deuxième Acte)

N° 15.

ENTR'ACTE ET AIR DE MARTHA (*)

N° 18.

Maestoso.

MARTHA

PIANO.

Musical score for Martha and Piano. The score is in 3/4 time, key of B-flat major. Martha's part is a single line of music. The Piano accompaniment consists of two staves. Dynamics include *ff* and *dim.*

RIDEAU. — Un domestique de Martha ouvre la porte du fond. — Elle entre. — Le domestique se retire

Musical score for Piano, measures 13-24. Dynamics include *dim.* and *p*.

Récit. MARTHA. (seule)

Musical score for Martha's recitative, measures 25-36. The lyrics are: "Depuis bientôt un mois depuis ce jour fu - nes - te Où". Dynamics include *p*.

Musical score for Martha's recitative, measures 37-48. The lyrics are: "sans le vouloir, je l'at - tes - te, Du plus no - ble des cœurs j'ai causé la dou -". Dynamics include *p*.

(*) au théâtre on passe cet air et on va à la page 243.

M. *ten.*

- leur, Je n'a- vais qu'un désir, qu'un vœu, qu'une espéran- ce,

mf *suivez.*

Andante.

M. Cher Ly- o- nel, a- dou- cir ta souf- fran- ce, A- doucir ta douleur,

p

Larghetto.

M. Et s'il se peut, te rendre le bon- - heur!

Larghetto.

suivez.

M. C'est u- ne fil- le du vil- la- ge Qu'il croyait aimer en m'aimant,

M. *rall.*

Il pensait m'offrir en par- ta- - ge, Des biens au- dessus de mon

suivez.

M.
rang. A tant de foi, — tant de cons - tan - - ce, Dieu de -

legato.

M.
- vait un ten - dre re - tour, — Car la gran - deur — et la nais -

M.
- san - - ce Ne va - lent pas un tel a - mour! — A tant de

M.
foi, — tant de cons - tan - ce, Dieu — de - vait un ten - dre re -

M.
- tour, — Car la gran - deur — et la nais - san - ce Ne va - lent pas un tel a -

rit

p

Allegro.

M.  - mour. Oui, mon dé - sir, mon es - pé - rance Est d'a - dou -

M.  - cir ta dou - leur. Je veux cal - mer ta souf -

M.  - fran - ce Et te ren - dre, te rendre

M.  le bonheur!



RÉCIT ET ROMANCE DE PLUMKETT.

N^o 18^{bis}.

Allegro.

NANCY. (à Martha) MARTHA. (vivement, allant à lui)

La - dy! Vous voi-ci, Nancy vous a, je pen - se, instruit de mes pro -

PLUMKETT.

Mi - la - dy!..

M. - jets?..

PLUMKETT.

U - ne douce espé - rance A ra - ni - mé mon cœur, Mais, hélas! le bon -

P. - heur, Peut être, vient trop tard Pour calmer sa douleur! —

Allegretto. *rit.*

N° 15^{bis}

ROMANCE

PLUMKETT.

Andante.

p De - puis l'instant où de - tre vi - sa - ge, L'as - pect charmant, l'aspect trou -

Andante.

p

p _bla ses sens, Dans tous les cœurs — il cherche votre ima - ge,

p Dans chaque voix — vos doux ac - cents; N'a - vriez-vous pas — pour

mf

p adorer vos charmes, A vos genoux, — tout une cour! Lui seul, — hélas! — il

cresc. poco a poco. *f*

P. n'a plus que ses lar - mes, Son désespoir — et son amour. Ah! —

The first system of the musical score consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is written in a bass clef with a key signature of two flats (B-flat and E-flat). It begins with a series of eighth notes, followed by a half note, and then a series of quarter notes. The piano accompaniment is written in a grand staff (treble and bass clefs) and features a steady eighth-note accompaniment in the right hand and a more complex bass line in the left hand.

P. *rall.* — lui seul, hé - las! — il n'a plus que ses lar - mes, Son désespoir — et —

suivez.

The second system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line begins with a half note, followed by a series of quarter notes. The piano accompaniment continues with the same eighth-note accompaniment in the right hand and a more complex bass line in the left hand. The tempo marking *rall.* is placed above the vocal line, and the instruction *suivez.* is placed below the piano accompaniment.

P. son a - mour.

mf

The third system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line begins with a half note, followed by a series of quarter notes. The piano accompaniment continues with the same eighth-note accompaniment in the right hand and a more complex bass line in the left hand. The dynamic marking *mf* is placed below the piano accompaniment.

P. Dans vos regards, croyant li - re votre â - me, Il vous don - na, il vous don -

p

The fourth system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line begins with a half note, followed by a series of quarter notes. The piano accompaniment continues with the same eighth-note accompaniment in the right hand and a more complex bass line in the left hand. The dynamic marking *p* is placed above the vocal line.

P. - na son cœur Et vous avez bientôt ri — d'une flam - me

The fifth system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line begins with a half note, followed by a series of quarter notes. The piano accompaniment continues with the same eighth-note accompaniment in the right hand and a more complex bass line in the left hand.

P. *mf*

Que méprisait — vo — tre gran — deur N'a — vriez-vous pas — pour

P. *cresc. poco a poco.*

a — do — rer vos charmes; A — vos genoux, — tout — u — ne cour Lui

P. *f*

seul, — hé — las! — il n'a plus que ses lar — mes, Son désespoir —

P. *rall. suivez.*

et son amour. Ah! — lui seul hé — las! il n'a plus que ses larmes.

P. *mf f p*

Son désespoir et — son a — mour!

MARTHA. PLUMKETT

Grands Dieux! Triste, ac.ca - blé par u.ne peine a - mè.re, Il ne dit, n'entend

MARTHA.

Al-lez! laissez-moi seule... Essayons des ac-
rien, En vous seu-le j'es-pè-re...

M. - cents — Qui parlaient autre - fois A son cœur, à ses sens. —

MARTHA.

(Nancy et Plumkett s'éloignent par le fond)

PLUMKETT.

Partez! par- tez! —

Vers nous il s'a - van - ce'

espress.

DUO

N^o 16.On entend le prélude de la mélodie du deuxième acte «*Ton destin, belle rose*»

Martha, vivement émue, regarde par la porte de droite restée ouverte.

N^o 19.

Dès les premières mesures Lyonel s'approche lentement.

Andante.

MARTHA.

LYONEL.

PIANO.

Andante.
MARTHA (allant à lui)

Ly-o - nell!

LYONEL (avec égarement)

Ciel! que vois-je?

Moderato.**LYONEL.**

Ah!

qui vient me troubler? _____ Quelle est cet.te

Moderato.

L. *fem-me? i-ci, que me veut-el-le? Ah! pour mon cœur votre aspect est cru-*

L. *-el! Pas u-ne fem-me, i-ci-bas, n'est fi*

Più animato.
MARTHA.

De grâ-ce! é-cou-te!..
(Il effeuille le bouquet de Martha et veut sortir.)
L. *dè-le!.. Oh! je sais*

L. *bien, que ta pa-rolé émeut, séduit, et —*

L. *tou - che Mais a - près il n'en res - - - te*

L. *rien, Car el - les ont le mensonge à la*

MARTHA.
Pitié, Lyo - nell

L. *bou - che De la pitié, pour*

(avec colère)

M. *Vois mes re -*

L. *toi? Quand je te dois le mépris et l'outrage!..*

Poco lento.

M. *- grets, mes remords, mon ef- froi! Je viens — te rendre en-*

M. *- fin l'es - poir et le cou - ra - ge M'empa -*

Più mosso.

M. *- rant de l'anneau préci - eux, Que t'a re -*

M. *- mis ton no - ble pè - re, A la*

M. *Reine, a - dressant ma pri - è - re, J'ai mis le*

M. gage, — en sa main, sous ses yeux, Cher Ly.o -

M. - nel! ton père le sais-tu? é - tait le Com.te Der -

by, Injustement banni de sa pa - tri - e! Récitatif
LYONEL. Que dit-

M. Et notre reine i - ci? Ré - pare, en toi, le tort souffert — par
L. el - le?

a Tempo. (elle lui présente un parchemin)

M. lui. Com-te Der-by, le nom de vo-tre pè-re! Re-prenez-

Marziale.

M. le, c'est le vôtre aujourd'hui!

LYONEL.

Com - te Derby? Ah! que dit-

f suivez. *p*

M. Et ma main, Ly-o-nel, tu peux m'en croi - re -

L. el - le?

Poco meno.

pp

M. S'offre à la tien-ne en — ce beau jour, Comme un

M. *ga - ge de — pur amour, De bon - heur et — de*

M. *gloi - re S'of - fre à la*
 LYONEL.
Vo - tre main...

M. *tien - ne ence beau jour Comme unga - ge d'a -*

cresc.

M. *...mour!*

(Elle lui présente sa main)

ff

Andante con moto. LYONEL.

Cet-te main... O noble da-me, ne fe - rait pas mon bon-

Andante con moto.

p

-heur! Car tout l'amour de mon â-me Est le bien d'un au-tre cœur. Mais de ce

Poco animato.

cœur qui m'ab - hor - re, Je n'at - tends plus rien, hé -

Poco animato.

-las! Et mal - gré moi, je l'a - do - re, Vo - tre

cresc.

MARTHA. Andante.

Dieu puissant!

con forza.

main, je n'en veux pas! ô Mar -

ff *pp*

Andante.

(à part)

- tha! As - tre char -

- mant, astre en - chan - teur, Ce cœur, brû -

cresc.

- lant d'a - mour fi - dè - le, Ne veut plus

M. *mf* plus de ton bon-heur, — Ne — dou-te plus de — ton bon —

L. bat — — -tre que pour el -le, Et puis mou -rir de sa dou -

p rit

suivez.

M. a Tempo. *p* -heur! Vois mes re -

L. -leur... de sa dou - leur! (à part) As - -tre char -

a Tempo.

M. - mords, vois ma dou - leur! Pour toi seul bat mon cœur fi -

L. - mant, astre en - chan - -teur, Ce cœur brû - lant d'a-mour fi -

pp cresc.

M. -dè - le! Il te pro - met joie é - ter - nel - le, Ne dou-te plus, i - ci, de ton bon -

L. -dè - le, Ne veut plus bat - tre que pour el - le, Et puis mou -rir, mourir de sa dou -

f ad lib.

ff suivez.

All^o vivace.

M.
_heur! Par pi - tié, rends - moi ton

L.
_leur! Non, non, tu n'es pas Mar -

All^o vivace.

M.
cœur, — Ly - o - nel, rends - moi ton cœur! Par pi - tié, rends -

L.
_tha! — Pars, va - ten, crains ma fu - reur! Je te hais, à

M.
moi ton cœur! Ly - o - nel, oh! par pi - tié, rends - moi ton cœur!

L.
toi mal - heur, Je te hais, oui, je te hais! à toi mal - heur!

(Lyonel s'enfuit

en repoussant Martha qui s'est jetée à ses pieds — Nancy et Plumkett entrent.)

RÉCITATIF

N° 20.

Allegro.

PIANO. *f*

NANCY

(courant vers Martha)

Récit.

PLUMKETT (suivant des yeux Lionel)

(à part)

Eh bien ma dame, Ah! de sa fuite Je n'espère rien de bon! Et la

Récit.

Andante.

MARTHA (se levant)

crainte, hélas! ma gi.te, Plus d'es-poir pour sa rai-son! Peut-être est-il en-

Andante.

M. ..co-re un moy-en de le sau-ver; Le ciel que mon cœur im-plo-re, Peut nous

(elle s'éloigne)

M. ren-dre tous heu-reux!

2^o TABLEAU

FINALE

Une place devant la ferme de Plumkett.

Des paysans placent des tentes, des tables et des bancs sur la scène, et s'efforcent de faire
la ressemblance avec le marché de Richmond du 2^o Tableau du 1^{er} Acte

N^o 21.All^o poco vivace.

SOPRANI. *p*
Là, des ta- bles,

TÉNORS. *p*
Là, des ta- bles,

BASSES. *p*
Là, des ta- bles,

PIANO. *f* *p*
All^o poco vivace.

des boutiques, Là, des bancs pour les pra-ti-ques, Pour le greffe un grand fauteuil

des boutiques, Là, des bancs pour les pra-ti-ques, Pour le greffe un grand fauteuil

des boutiques, Là, des bancs pour les pra-ti-ques, Pour le greffe un grand fauteuil

Où ce greffier dort d'un œil. Là, les maîtres, les ser_van_tes,

Où ce greffier dort d'un œil. Là, les maîtres, les ser_van_tes,

Où ce greffier dort d'un œil. Là, les maîtres, les ser_van_tes,

Toutes fraîches, a - ve_nan_tes, Puis la place du schérif, Planté là droit

Toutes fraîches, a - ve_nan_tes. Puis la place du schérif, Planté là droit

Toutes fraîches, a - ve_nan_tes, Puis la place du schérif, Planté là droit

comme un if!.. Là, des ta_bles.

comme un if!.. Là, des ta_bles.

comme un if!.. Des bou - ti - ques,

8

Là, des bancs. Pour le

Là, des bancs. Pour le

Pour les pra - ti - ques;

The first system of music consists of three vocal staves (Soprano, Alto, and Bass) and a piano accompaniment. The vocal parts are in a B-flat major key with a common time signature. The lyrics are: 'Là, des bancs. Pour le' for the first two staves, and 'Pour les pra - ti - ques;' for the bass staff. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in the right hand and block chords in the left hand.

greffe. Où le gref -

greffe, Où le gref -

Un grand fau - teuil,

The second system of music continues the vocal and piano parts. The lyrics are: 'greffe. Où le gref -' for the first two staves, and 'greffe, Où le gref -' for the bass staff. The piano accompaniment maintains the same rhythmic and harmonic structure as the first system.

_fier... Où no - tre gref - fier dort d'un

_fier... Où no - tre gref - fier dort d'un

dort — d'un œil, Où no - tre gref - fier dort d'un

The third system of music concludes the vocal and piano parts. The lyrics are: '_fier... Où no - tre gref - fier dort d'un' for the first two staves, and '_fier... Où no - tre gref - fier dort d'un' for the bass staff. The piano accompaniment continues with the established pattern.

œil, Où no_tre gref_fier dort d'un œil! Ah! ah! il dort d'un œil!

œil, Où no_tre gref_fier dort d'un œil! Ah! ah! il dort d'un œil!

œil, Où no_tre gref_fier dort d'un œil! Ah! ah! il dort d'un œil!

(Les Villageois achèvent de revêtir un pàysan avec

Là, les maîtres, les ser_van_tes, Tou_tes fraîches, a - ve - nan - tes,

Là, les maîtres, les ser_van_tes, Tou_tes fraîches, a - ve - nan - tes,

Là, les maîtres, les ser_van_tes, Tou_tes fraîches, a - ve - nan - tes,

un costume de juge semblable à celui du 2^e Tableau du 1^{er} Acte)

Puis la pla - ce du sché_rif, Plan_té là, droit comme un if!..

Puis la pla - ce du sché_rif, Plan_té là, droit comme un if!..

Puis la pla - ce du sché_rif, Plan_té là, droit comme un if!..

p

First system of piano accompaniment. It consists of two staves: a treble clef staff and a bass clef staff. The key signature has two flats (B-flat and E-flat). The music features a steady accompaniment in the bass and a melodic line in the treble. A first ending bracket with the number '8' is placed over the final two measures of the system.

Second system of piano accompaniment, continuing the piece. It follows the same musical structure as the first system, with a first ending bracket marked '8' over the final two measures.

Third system of piano accompaniment, continuing the piece. It follows the same musical structure as the first system, with a first ending bracket marked '8' over the final two measures.

Fourth system of piano accompaniment, continuing the piece. It follows the same musical structure as the first system, with a first ending bracket marked '8' over the final two measures.

Fifth system of music, featuring vocal lines and piano accompaniment. It includes four staves: Soprano (Sop.), Tenor (Tén.), Basses, and Piano. The vocal parts have lyrics in French. The piano accompaniment is at the bottom. The lyrics are: 'Là, des tables...' for Soprano and Tenor, and 'Des bou-tiques...' for Basses. The piano accompaniment continues with a first ending bracket marked '8' over the final two measures.

Sop.
Là, des tables...

Tén.
Des bou-tiques...

Basses.
Là, des

Pour les pra-ti-ques, Pour le greffe un grand fau-
 Pour les pra-ti-ques, Pour le greffe un grand fau-
 banes Pour les pra-ti-ques, Pour le greffe un grand fau-

-teuil Où no-tre gref-fier dort d'un œil; Là, les maitres, les ser-
 -teuil Où no-tre gref-fier dort d'un œil; Là, les maitres, les ser-
 -teuil Où no-tre gref-fier dort d'un œil; Là, les maitres, les ser-

-van-tes, Là, les mai-tres les ser-van-tes Tou-tes fraî-ches, a-ve-
 -van-tes, Là, les mai-tres les ser-van-tes Tou-tes fraî-ches, a-ve-
 -van-tes, Là, les mai-tres les ser-van-tes Tou-tes fraî-ches, a-ve-

-nan_tes, Puis la pla - ce du sché - rif, Plan - té là comme un if;
 -nan_tes, Puis la pla - ce du sché - rif, Plan - té là comme un if;
 -nan_tes. Puis la pla - ce du sché - rif, Plan - té là comme un if;

Là, les maîtres, les ser - van_tes Tou - tes fraîches, a - ve - nan_tes,
 Là, les maîtres, les ser - van_tes Tou - tes fraîches, a - ve - nan_tes.
 Là, les maîtres, les ser - van_tes Tou - tes fraîches, a - ve - nan_tes,

Puis la pla - ce du sché - rif, Plan - té là comme un
 Puis la pla - ce du sché - rif, Plan - té là comme un
 Puis la pla - ce du sché - rif, Plan - té là comme un

if, oui, comme un if, Jus - te - ment comme là - bas. Jus - te -

if, oui, comme un if, Jus - te - ment comme là - bas. Jus - te -

if, oui, comme un if, Jus - te - ment comme là - bas. Jus - te -

The first system of music features three vocal staves (Soprano, Alto, and Bass) and a piano accompaniment. The vocal lines are in a B-flat major key with a 4/4 time signature. The lyrics are: "if, oui, comme un if, Jus - te - ment comme là - bas. Jus - te -". The piano accompaniment consists of a right-hand melody and a left-hand bass line. A dynamic marking of *ff* (fortissimo) is present in the piano part.

- ment, comme là - bas, Oui, jus - te - ment comme là - bas, comme là - bas, comme là -

- ment, comme là - bas, Oui, jus - te - ment comme là - bas, comme là - bas, comme là -

- ment, comme là - bas, Oui, jus - te - ment comme là - bas, comme là - bas, comme là -

The second system continues the vocal and piano parts. The lyrics are: "- ment, comme là - bas, Oui, jus - te - ment comme là - bas, comme là - bas, comme là -". The piano accompaniment continues with the same melodic and harmonic structure as the first system.

bas!

bas!

bas!

Andante.

The third system concludes the piece. The vocal lines end with the word "bas!". The piano accompaniment features a series of chords in the right hand and a rhythmic pattern in the left hand. A dynamic marking of *p* (piano) is present. The tempo marking **Andante.** is placed above the piano part.

MELODRAME

Ces préparatifs terminés, l'Orchestre exécute la Cavatine du troisième acte. —

Lento

Tous les regards se tournent vers le côté gauche. Lyonel, précédé de Plumkett qui indique du geste aux

paysans que Lyonel s'avance, paraît et semble prendre plaisir à voir la place où Martha lui

rall. Tempo

est apparue pour la première fois; il la cherche parmi les groupes de servantes, et ne l'y voyant pas,

mf espresso

il se livre à sa douleur sur cette phrase dite par l'Orchestre: *Martha! Martha! vois mes larmes!*

rall. Tempo

rall. Tempo animato e cresc.

Allegretto

f ad lib.

m.d.

PLUMKETT (aux Villageois)

Vite, a - mis, jeunes et vieux, La clo - che sonne, entrez joy -

suivez

Allegro

p.

- eux!

(SOPRANI) VILLAGEOISES

(Une cloche sonne) Je tri - co - te, je sais cou - dre, Je sais

Allegro

mf sempre staccato

traire, faucher, mou-dre, Je sais — pé-trir, cuire au four, Et soigner

u - ne bas - se - cour, Oui, je tri - co - te, je sais cou-dre, Je sais

Ténors.

FERMERS. Voyons comme l'on sait cou-dre, Fi-ler

Basses. Voyons comme l'on sait cou-dre, Fi-ler

marcato.

traire, faucher, mou-dre, Je sais pé-trir, cuire au four, Et soigner

traire, faucher, mou-dre, Fri - re, — pé-trir, cuire au four, Et soigner

traire, faucher, mou-dre, Fri - re, — pé-trir, cuire au four, Et soigner

u - ne bas - se - cour, Oui, je tri - co - te, je sais cou - dre, Fi - ler,
 u - ne bas - se - cour, Oui, voy - ons comme l'on sai cou - dre, Fi - ler,
 u - ne bas - se - cour, Oui, voy - ons comme l'on sai cou - dre, Fi - ler,

cresc.
 trai - re, fau - cher, mou - dre, Je sais pé - trir, cuire au four, Et soi - gner
 trai - re, fau - cher, mou - dre, Fri - re, pé - trir, cuire au four, Et soi - gner
 trai - re, fau - cher, mou - dre, Fri - re, pé - trir, cuire au four, Et soi - gner

ff
 u - ne bas - se - cour!
 u - ne bas - se - cour!
 u - ne bas - se - cour!

ff *Andante.* *p*

(Lyonel qui cherche en vain Martha, s'éloigne des servantes et tombe accablé sur un siège placé près d'une table, à gauche; Plumkett suit tous ses mouvements)

MARTHA. (dans la coulisse)

Ton des_tin, bel-le — ro-se... N'a — pas — même un printemps...

LYONEL. (croyant entendre la voix de Martha)

Car la

Andante.

(Lady, sous le costume de Martha, entre sans être vue de Lyonel)

M. Brill -

L. main — qui t'ar-se A comp-té — les ins-tants!

M. -ler et dis - pa-raî-tre Voi - là, voi-là ton

L.

M. *rit.* *f*
 a - venir. Le - jour qui te voit naî - tre, Te - voit - aussi mou.

NANCY. *f*
 La - mour qu'elle a fait naî - tre Ne - doit - jamais fi -

L. *(parlé)* ***f*
Martha! Le - jour qui te voit naî - tre, Te - voit aussi mou.

PLUMKETT. *f*
 La - mour qu'elle a fait naî - tre Ne - doit jamais fi -

Sopr. *f*
 La - mour qu'elle a fait naî - tre Ne - doit - jamais fi -

Ténors. *f*
 La - mour qu'elle a fait naî - tre Ne - doit jamais fi -

Basses. *f*
 La - mour qu'elle a fait naî - tre Ne - doit jamais fi -

colla voce. ff
 Musical accompaniment for piano with triplets and sixteenth notes.

M.
 -rir, Le jour qui te voit naître, Te voit aussi mou-

N.
 -rir, Et leur destin doit être Tout un doux ave-

L.
 -rir, Le jour qui te voit naître, Te voit aussi mou-

P.
 -rir, Et leur destin doit être Tout un doux ave-

-rir, Et leur destin doit être Tout un doux ave-

-rir, Et leur destin doit être Tout un doux ave-

-rir, Et leur destin doit être Tout un doux ave-

-rir, Et leur destin doit être Tout un doux ave-

M. *rir, Te voit, hé - las! — mou - rie!*

N. *rir, Tout un doux a - ve - nir!*

L. *rir, Te voit mou - rie!*

P. *rir, Tout un doux a - ve - nir!*

rir, Tout un doux a - ve - nir!

rir, Tout un doux a - ve - nir!

rir, Tout un doux a - ve - nir!

ff

FIN.

4
SUPPLÉMENT

AIR

N^o 13.N^o 16.

(Elle entre, en costume de chasse, une cravache à la main)

Allegro non troppo.

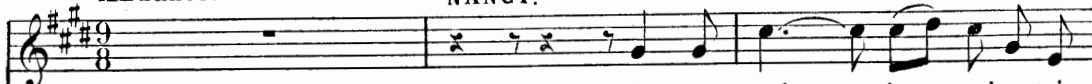
NANCY.

**Allegro non troppo**

PIANO.

**Andante.**

NANCY.



Loin de moi — la sombre tris.

Andante.

N.
 - tes - se, Le chagrin n'est pas fait pour moi! A quoi

N.
 bon se plaindre sans cesse? Soupirer à vingt ans, et pour

N.
 - quoi? Ce pendant j'en tends en mon cœur Une

N.
 voix pleine de douceur; Ah! quel plaisir, à

N. *no - tre tour De sou - pirer quand c'est d'a - mour! Heureux le*

N. *cresc. - - poco - - a - - poco - - -*
cœur que l'amour bles - se, Qu'il frappe et gué - rit, guérit en un

cresc. - - poco - - a - - poco - - -

N. *- f. jour! Oui, l'on peut sou - pi - - rer d'amour, sou - pi -*

p

- f. pp

N. *- rer quand c'est d'a - mour, sou - pi - rer*

N. *quand c'est d'a - mour ah! d'a -*

N. *- mour! ah! d'a - - mour,*

N. *l'on peut sou - pi - rer d'a - mour!*

Allegro.